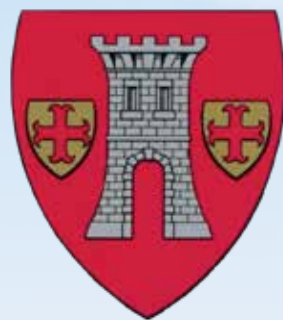


Bulletin Communal de
Larochette

1 | 2019





SOMMAIRE

- 03 PRÉFACE
- 08 DÉLIBÉRATIONS
- 38 SERVICE TECHNIQUE
- 60 VIE COMMUNALE
- 68 FIELSER SCHOUL
- 76 CGDIS
- 82 VIE ASSOCIATIVE
- 105 CULTES
- 106 NATURPARK MËLLERDALL
- 110 AGENDA

OPRUFF / APPEL :

Schéckt eis Är Fotoen, Texter, Reportagen a Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Envoyez-nous les photos, textes, reportages et rapports de votre association.

Kontakt / Contact :

Administration communale Larochette
larochette@larochette.lu

Bulletin Communal de Larochette 1 | 2019
période septembre 2018 - mars 2019

Rédaction :

**SECRETARIAT DE L'ADMINISTRATION
COMMUNALE DE LAROCLETTE**

Couverture : Photo Norbert Kimmel Fielser Foto-Frënn

Mise en page : Molotov Design Sàrl

Impression : Imprimerie reka

www.larochette.lu



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Den 23. Abrëll hunn mir déi traureg Noriicht vum Doud vum Grand-Duc Jean kritt. De Grand-Duc Jean, zesumme mat senger Mam Grand-Duchesse Charlotte, wäerte fir ëmmer an eiser Erënnerung bleiwe fir hiren onermiddlechen Asaz fir eent fräit, onofhängegt an demokratescht Lëtzebuerg an den däischerste Stonne vun eisem Land.

36 Joer huet de Grand-Duc Jean d'Geschécker vum Land geleet. Hien huet mat grousser Dignitéit regéiert a war sech ëmmer der Verantwortung vu sengem héijen Amt bewosst. Seng Léift fir eist Land an seng Awunner huet hie während all deene Joren ëmmer erëm gewisen.

Am Joer 1992 hate mir d'Éier, de Grand-Duc Jean a senger Funktioun als ieweschte Scoutschef op der Fielser Buerg kennen ze empfänken. Vill Fielser kennen sech un dës Visitt erennen. Zanter senger Ofdankung am Joer 2000 huet de Grand-Duc Jean an eiser Nopeschgemeng Fëschbech gelieft.

De Grand-Duc Jean war e Virbild fir eis all a wäert als grouse Staatsmann an Geschicht agoen.



Zenter dem leschte Bulletin communal am Hierscht 2018 ass viles an eiser Gemeng geschitt.

No laange Méint ass de Chantier vun der Mierscher Strooss virun e puer Woche fäerdeg ginn. Elo soll d'Strooss bis den Hierscht op bleiwen. Déi lescht definitive Schicht Asphalt kennt da während engem Weekend am Oktober/November drop.

D'Sanéierung vum Birkelter Plateau ass och mam Ufank vun der Touristesaison fäerdeg ginn.

Eisen technesche Service presentéiert lech an dësem Bulletin wéi gewinnt en detailléierte Rapport mat Fotoen iwwert déi grouss Projeten.

Déi nächst Woche si vill Manifestatiounen op déi mir lech elo schonn häerzlech invitéieren.

Esou ass um Virowend vun National Feierdag, den 22. Juni e Cortège mam uschléissenden Te Deum an dann dat traditionellt Fest am Centre Culturel.

Den 19. Juli feiere mir d'Ouverture vun der Kiermes.

Kommt alleguer dohinner fir dat mir kennen zesummen e puer schéi Stonne verbréngen!



Chères citoyennes, chers citoyens,

Le 23 avril, nous avons reçu la triste nouvelle de la disparition du Grand-Duc Jean. Le Grand-Duc Jean, tout comme sa mère, la Grande-Duchesse Charlotte resteront pour toujours dans notre mémoire pour leur engagement infatigable afin de garder un Luxembourg unique, indépendant et démocratique aux heures les plus sombres de notre pays.

Pendant 36 années, le Grand-Duc Jean a dirigé notre pays. Il a gouverné avec une grande dignité tout en étant conscient de sa grande responsabilité. Son amour pour notre pays et ses habitants a continuellement été prouvé au cours de toutes ces années.

En 1992, nous avons eu le grand honneur de recevoir le Grand-Duc Jean dans l'exercice de ses fonctions de chef suprême des Scouts au Château de Larochette. Nombreux sont les habitants de notre Commune qui se rappellent cet événement avec émotion. Depuis son abdication en 2000, le Grand-Duc Jean habitait dans notre commune voisine Fischbach.

Le Grand-Duc Jean était un modèle pour nous tous et **entrera dans les annales de l'histoire** comme un grand homme d'Etat.

Beaucoup de choses se sont produites dans notre Commune depuis la parution du dernier bulletin communal en automne 2018. Après de longs mois, le chantier dans la Rue de Mersch a été achevé il y a quelques semaines.

La route restera ouverte jusqu'à l'automne. La mise en œuvre de la couche de roulement définitive est prévue pour un week-end en octobre / novembre.

La réfection du plateau Birkelt a également été achevée juste avant le début de la saison touristique.

Comme d'habitude, notre service technique vous présente dans ce bulletin un rapport détaillé et illustré des grands projets.

Les prochaines semaines auront lieu de nombreux événements pour lesquels nous vous invitons d'ores et déjà cordialement.

Ainsi, à la veille de la fête nationale, le 22 juin, aura lieu un cortège suivi du Te Deum et de la fête traditionnelle au Centre Culturel.

Le 19 juillet, nous célébrerons l'ouverture de la kermesse.

Venez tous afin de partager de bons moments ensemble!



Union Commerciale et Artisanale

Larochette

LAROCLETTE

Fun & Shopping 2019

19.7. - 4.8.2019

KERMESSE

JULI
21

BRADERIE
& Brocante

 Navette gratuite
CAMPINGS BIRKELT ET KENGERT

JULI
28

STROOSSE-VERKAAF
& Brocante

 Navette gratuite
CAMPINGS BIRKELT ET KENGERT



QUIZ

maacht mat a gewannt!

Wou ass dës Platz a wéi heescht se?

Quel est ce lieu et comment s'appelle-t-il?





Wéi gudd kennt Dir eis Gemeng ? Wann jo, maacht mat bei eisem Quizz, bei deem mir froën:

Wou ass dës Platz a wéi heescht se?



Schéckt Är Äntwert mat Ärem Numm an Ärer Telefonsnummer bis spéitestens den **15. August 2019** per email op edmee.koch@larochette.lu oder per Bréif un d'Gemeng

Den Gewënner gëtt ausgelousst.

De Präis ass ee Set-Cadeau mat enger Karaffe a Glierer vum Naturpark Mëllerdall.

Den Rechtswee ass ausgeschloss.
Si vous connaissez notre commune, vous pouvez sûrement répondre à la question suivante :

Où se trouve cette chute d'eau et quel est son nom ?

Si vous savez répondre, n'hésitez pas à participer !

Envoyez votre réponse munie de votre nom et de votre numéro de téléphone par courriel à : edmee.koch@larochette.lu

ou par courrier à la commune au plus tard pour le **15 août 2019**.

Le gagnant sera désigné par tirage au sort.

Le prix est un set-cadeau contenant une carafe et des verres du Naturpark Mëllerdall.

Le recours à a voie juridique est exclu.



email:
edmee.koch@larochette.lu

EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LAROCLETTE

Séances Septembre 2018 - Mars 2019

Toutes les délibérations peuvent être consultées dans leurs intégralité sur www.larochette.lu

Alle Beratungen im Gemeinderat können im Detail auf www.larochette.lu nachgelesen werden

Séance du conseil communal du 14 septembre 2018

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Monsieur Nico DHAMEN, échevin, Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents, excusés : Monsieur Joël WEIS, échevin, Monsieur Luc JEMMING, conseiller, Monsieur Florio DALLA VEDOVA, conseiller

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Avis sur les projets de plans directeurs sectoriels.

Le conseil communal, après en avoir délibéré par scrutin nominal, à l'unanimité des membres présents;

- émet l'avis suivant au sujet de l'ensemble de chacun des plans sectoriels qui pourra être consulté sur notre site internet, voir la séance du 14 septembre 2018.
-

3. Approbation: Discussion sur les aides étatiques, les délais de mise en œuvre du programme de mesure et une trop forte tutelle technique du secteur communal dans le domaine de l'assainissement des eaux usées.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide d'appuyer le SIDEN, dans ses démarches vis-à-vis du Ministère de l'Environnement et du Ministère du Développement durable quant aux délais imposés (très courts) et surtout quant aux aides étatiques qui malheureusement diminueront dans le futur.

4. Règlement d'urgence de la circulation / Rue de Mersch.

Le conseil communal, à l'unanimité décide de modifier temporairement le règlement de circulation de la commune de Larochette comme suit :

- à partir du 17 septembre 2018 jusqu'au 21 décembre 2018, respectivement jusqu'à la fin des travaux de renouvellement et de renforcement des réseaux par les entreprises, POST Technologies, CREOS Luxembourg S.A., ELTRONA Interdiffusion S.A. et LUXCONNECT S.A. dans la Rue de Mersch à Larochette (CR 118) : La route sera barrée (C2, A) dans les 2 sens depuis la maison N°2 de la Rue de Mersch jusqu'à la maison N° 49. Exception faite pour les riverains et pour les besoins du Service de secours. Le chantier est à contourner conformément aux signaux mis en place.
-



5. Affaires de personnel (huis clos). Surveillance des enfants dans le bus scolaire/Fixation d'une indemnité.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, accorde à Mme Sandra Ackels, éducatrice diplômée au cycle 1 (éducation précoce) une indemnité de 29,65€ par heure, à l'indice courant 794.54, par heure supplémentaire prestée du chef de l'accompagnement des élèves lors des transports scolaires du budget de 2018.

6. Titres de recette.

Le(s) titre(s) de recette 2018 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

7. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

- Madame Silva informe les conseillers communaux qu'en date du 8 août 2018, l'Administration communale a reçu un accusé de réception relatif au courrier envoyé en date du 12 juillet au Ministre du Développement durable et des Infrastructures concernant les nuisances et problèmes de sécurité dus au trafic excessif sur le CR118 Larochette « Rue de Mersch » - Angelsberg.
- Question posée par Monsieur Ewen Paul: **Le PAG de la commune de Larochette en est où?**
Réponse: Madame Silva a expliqué aux conseillers que l'administration communale de Larochette est en attente de 2 réponses de la part du Ministère de l'Environnement. Il s'agit des sites: Meysembourg et de la Carrière à Ernzen. La nouvelle date butoir que le Ministère de l'Intérieur a fixé aux Administrations communales pour terminer le PAG est : **novembre 2019.**
- Question posée par Monsieur Ewen Paul: **Que s'est-il passé mi-août à l'étang de Meysembourg ? Qu'en est-il de la stabilité de la digue de l'étang ?**
Réponse: L'été a été très chaud avec des pics de températures se rapprochant pendant une longue durée des 40 degrés. Des signes de déséquilibre de l'eau de l'étang se sont manifestés, comme le manque d'oxygène, les mauvaises odeurs, la prolifération d'algues, la vase avec le résultat: **la mortalité des poissons.** L'étang de Meysembourg sera prochainement remis en état et en même temps la stabilité de la digue sera contrôlée par un bureau d'architecte agréé en la matière.

Faisant suite à la visite des conseillers communaux des infrastructures communales en juillet dernier, Monsieur Ewen Paul pose la question suivante à Madame Silva: **Est-ce que le CBE pourrait envisager d'instaurer une charte de l'espace public ?** (Exemple: mieux réglementer les espaces de terrasses, les matériaux utilisés, les lampadaires, les poubelles, les bancs etc...). Madame Silva a répondu à Monsieur Ewen que la « Commission des Bâtisses » pourrait éventuellement élaborer un tel projet et ensuite le soumettre pour avis au collège des bourgmestre et échevins.

- Monsieur Ewen a posé la question suivante: **Le collège échevinal pourrait-il prévoir dans les prochains budgets de rénover les croix et monuments historiques dans la commune de Larochette ainsi que l'autel dans la chapelle St. Roch ? Réponse de Madame Silva:** Ce point ne sera certainement pas négligé et à partir de l'année budgétaire 2019, des fonds seront alloués dans la mesure du possible aux articles budgétaires concernés en vue de la mise en œuvre ces travaux de rénovation. La rénovation s'étalera sur plusieurs exercices budgétaires.
-

Sitzung vom 14. September 2018

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: Monsieur Joël WEIS, Schöffe, Monsieur Luc JEMMING, Gemeinderäte, Monsieur Florio DALLA VEDOVA, Gemeinderäte

1. Die Protokolle der letzten Gemeinderatssitzung werden genehmigt und unterzeichnet.

Ihr Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

2. Stellungnahme bezüglich verschiedener Sachplanentwürfe ("plans directeurs sectoriels").

Nach Beratung und namentlicher Abstimmung geben die Gemeinderäte ohne Gegenstimme zu jedem der vorgestellten der 'plans directeurs sectoriels' eine Stellungnahme ab, die Sie im Detail auf unserer Webseite (www.larochette.lu) nachlesen können (siehe Sitzung vom 14. September 2018).

3. Diskussionen über staatliche Beihilfen, die Fristen des Maßnahmenprogrammes und eine übermäßige technische Vormundschaft gegenüber dem kommunalen Sektor im Bereich des Schmutzwassers.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Syndicat SIDEN in seinen Vorgehensweisen gegenüber dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur zu unterstützen was die gesetzten Fristen (zu kurz angesetzt) und besonders die staatlichen Beihilfen anbelangt, die in der Zukunft leider gekürzt werden sollen.

4. Dringliche zeitweilige Verkehrsverordnung in der Rue de Mersch.

Einstimmig beschließen die Räte die Verkehrsordnung der Gemeinde Larochette zeitweilig folgendermaßen zu ändern:

Vom 17. September und bis zum 21. Dezember 2018, bez. bis zum Ende der Erneuerungsarbeiten und Verstärkung der Netze der Firmen POST Technologies, CREOS Luxembourg S.A., ELTRONA Interdiffusion S.A. und LUXCONNECT S.A. in der Rue de Mersch in Larochette (CR 118) wird die Straße (C2,A) in beiden Richtungen zwischen den Hausnummern N°2 und N° 49 gesperrt. Ausgenommen hiervon sind Anlieger und Notdienste. Die Baustelle ist zu umfahren. Umleitungen sind ausgewiesen.

5. Personalfragen (unter Ausschluss der Öffentlichkeit). Beaufsichtigung der Kinder im Schulbus/ Festsetzung einer Aufwandsentschädigung.

Die anwesenden Räte gewähren einstimmig Frau Sandra Ackels, „éducatrice graduée“ im Zyklus 1 (Früherziehung) eine Aufwandsentschädigung von 26.95€ pro Stunde (berechnet nach dem derzeitigen Index 794.95) pro geleisteter Überstunde für die Begleitung der Schüler während des Schultransports. Diese Summe wird dem Budget 2018 belastet.

6. Einnahmeerklärungen.

Die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2018 werden einstimmig von allen anwesenden Räten gebilligt.



7. Fragen an den Schöffenrat.

- Frau Silva informiert die Räte darüber, dass am 8. August 2018 die Gemeindeverwaltung eine Empfangsbestätigung für ein Schreiben erhalten hat, das sie am 12. Juli an das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen gesandt hat. Dieses Schreiben betrifft den Lärm, die Belästigungen und die Sicherheitsprobleme des exzessiven Verkehrs auf der CR118 zwischen der Rue de Mersch in Larochette und Angelsberg.
 - Frage von Herrn Paul Ewen: **Wie weit ist der Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde Larochette?**
Antwort: Die Bürgermeisterin erklärt den Ratsherren, dass die Gemeindeverwaltung auf zwei ausstehende Antworten des Umweltministeriums warte. Es handele sich um die Standorte Meysembourg und die Carrière in Erzen. Die neue Frist, die das Innenministerium für die Fertigstellung der Bebauungspläne (PAGs) durch die Gemeindeverwaltungen festgelegt hat, ist November 2019.
 - Frage von Herrn Paul Ewen: **Was ist Mitte August mit dem Weiher in Meysembourg passiert? Wie steht es mit der Stabilität des Teiches?**
Antwort: Der Sommer war sehr heiß mit Spitzentemperaturen lange nahe der 40 Grad. Es gab Anzeichen für ein Ungleichgewicht des Wassers im Teich wie Sauerstoffmangel, schlechte Gerüche, Algenwachstum und Schlamm. Die Folge: ein Fischesterben. Der Meysemburger Weiher wird demnächst instandgesetzt und gleichzeitig wird die Stabilität des Deichs von einem, in diesem Bereich zugelassenen Architekturbüro kontrolliert.
 - Nach einem Besuch der Gemeinderäte der kommunalen Einrichtungen im Juli des vergangenen Jahres, stellt Herr Paul Ewen Frau Silva folgende Frage: **Könnte der Schöffenrat die Erstellung einer Charta für den öffentlichen Raum in Erwägung ziehen?** (etwa zur besseren Reglementierung von Terrassenflächen, verwendeten Materialien, Laternenpfählen, Mülleimern, Bänken usw.).
Antwort: Frau Silva erwidert Herrn Ewen, dass die "Commission des Bâtisses" (die Bautenkommission) möglicherweise ein solches Projekt ausarbeiten und es dem Schöffenrat zur Stellungnahme vorlegen könnte.
 - Herr Ewen stellt folgende Frage: **Könnte der Schöffenrat im nächsten Haushalt vorsehen, die Kreuze und historischen Denkmäler in der Gemeinde Larochette sowie den Altar in der Kapelle St. Roch zu renovieren?**
Antwort von Frau Silva: Dieser Punkt wird sicherlich nicht vernachlässigt. Ab dem Haushaltsjahr 2019 werden die Mittel so weit wie möglich den entsprechenden Haushaltsposten bereitgestellt um die Durchführung dieser Renovierungsarbeiten zu gewährleisten. Diese Arbeiten werden sich über mehrere Haushaltsjahre erstrecken.
-

Séance du conseil communal du 23 octobre 2018

Date de l'annonce publique de la séance : 17 octobre 2018

Date de la convocation des conseillers : 17 octobre 2018

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevin, Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Florio DALLA VEDOVA Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excusé(s): néant

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental 2018/2019.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve l'organisation scolaire définitive concernant l'enseignement fondamental 2018/2019.

3. Approbation: Convention « Animateur d'Eau » entre les acteurs suivants: Le Ministère de l'Environnement, le Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc naturel du Mëllerdall et certaines communes exploitant d'eau potable.

Le conseil communal, décide à l'unanimité des membres présents, d'approuver la convention concernant la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable par un « animateur ressources eau potable » passée entre l'État luxembourgeois, représenté par Madame Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, le Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du « Mëllerdall », représenté par les membres de son bureau et les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach et Waldbillig, représentées par ses collègues échevinaux.

4. Approbation du contrat pour les transports scolaires communaux.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le contrat avec la Firme Alltra pour les transports de l'année scolaire 2018/2019.

5. Règlement communal à abroger: Règlement taxe concernant les prestations du service d'incendie et de sauvetage communal.

Le conseil communal, vu que les règlements taxes des communes sont devenus caducs depuis l'entrée en vigueur du CGDIS, à l'unanimité des membres présents, abroge avec effet immédiat le règlement-taxe concernant les prestations du service de sauvetage communal voté lors de la séance du 10 décembre 2012.

6. Règlement communal à abroger: Règlement taxe fixant les tarifs pour le transport en ambulance.

Le conseil communal, vu que les règlements taxes des communes sont devenus caducs depuis l'entrée en vigueur du CGDIS, à l'unanimité des membres présents, abroge avec effet immédiat le règlement-taxe concernant les tarifs pour le transport en ambulance voté lors de la séance du 10 juillet 2013.



7. Approbation: Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ».

Le conseil communal, à l'**unanimité des membres présents** et conformément à la loi décide :

- d'adhérer aux préceptes de la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ! » ;
- d'organiser des opérations locales de sensibilisation à destination des citoyens et consommateurs ;
- de veiller à mettre en place des plans d'actions dans les établissements de restauration collective sous sa responsabilité ;

8. Approbation: Proposition d'avenant à la convention soussignée avec l'association sans but lucratif MEC.

Le conseil communal, à l'**unanimité des membres présents approuve**, l'avenant à la convention conclu le 8 octobre 2018 entre la Commune et le MEC asbl. La commune de Larochette s'engage à adapter son soutien annuel au financement du Mouvement pour l'Egalité des Chances pour TOUS à raison de 3,3€ par habitants à partir de l'année 2019.

9. Titres de recette.

Le(s) titre(s) de recette 2018 sont approuvés à l'**unanimité des membres présents**.

10. Information aux membres du conseil communal au sujet de la réponse reçue par le Ministère du développement durable et des Infrastructures par rapport au courrier que le collège échevinal leur avait envoyé en date du 13 septembre 2018 et relatif à la problématique de la ligne RGTR 409 (durant le chantier dans la Rue de Mersch).

Le conseil communal, à l'**unanimité des membres présents**, regrette la réponse du Ministère du développement durable.

11. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Luc Jemming fait la remarque au collège des bourgmestre et échevins (CBE) que selon lui, aucune aire de jeux moderne se situe sur le territoire de la commune et a demandé au CBE s'ils entendaient entreprendre quelque chose.

- Madame Silva explique qu'une nouvelle aire de jeux est projetée au Ernzerberg (PAP Hohderchen).
- Madame Silva explique aussi qu'une autre aire de jeux est depuis longtemps planifiée, mais que d'abord d'AGE doit construire un bassin d'orage et que seulement ensuite l'administration communale pourra aménager l'aire de jeux au-dessus du bassin d'orage (lieu implantation prévu: ancien dépôt communal à Ernzen, juste avant de prendre le petit pont qui mène d'un côté vers la Supp et de l'autre vers Larochette).
- L'administration communale participe aussi financièrement à la mise en place d'une nouvelle aire de jeux dans la Rue Osterbour à hauteur de l'Auberge de Jeunesse. L'aire de jeu sera construite en 2019.
- Le terrain acquis dernièrement par l'administration communale « am Däich », voire le site am Däich, a aussi été mentionné comme éventuelle possibilité pour l'aménagement / (le réaménagement) d'une aire de jeux (supplémentaire).

Monsieur Jemming Luc a posé la question suivante au collège des bourgmestre et échevins. Pourquoi la zone 30 km/h dans la montée d'Ernzen s'arrête-t-elle à hauteur de l'embranchement vers la Rue Distelfeld. Serait-il possible de faire 30km/h sur toute la longueur de la montée ?

- Madame Silva explique à Monsieur Jemming que mettre en application 30 km/h sur toute la longueur de la montée d'Ernzen n'est pas possible car la montée d'Ernzen est trop longue. Cependant Madame Silva a expliqué à Monsieur Jemming que prochainement le MDDI sera sur place dans le cadre de la mise en application du nouveau règlement général de police et qu'à ce moment-là, elle reposerait la question aux responsables du MDDI.

Monsieur Jemming a posé la question suivante à Madame Silva, concernant les congés d'été pour l'année 2019 de la Maison Relais: Est-ce que l'administration communale était est au courant qu'à partir de l'année prochaine le MR sera seulement fermée une semaine et non deux comme dans le passé.

- Effectivement, Madame Silva explique que le CBE est au courant. Le CBE aurait préféré que la MR soit ouverte sans interruption, mais étant donné que nos services techniques doivent aussi, annuellement, entreprendre de travaux de rafraîchissement et d'entretien dans certaines salles, la semaine de fermeture est absolument justifiée.

Monsieur Ewen informe Madame Silva que des travaux d'entretien ont été entrepris sur la PC5, mais que malheureusement, des résidus de joints, de matériaux et de plastic, ont été jetés sur le bord de la piste....

- Madame Silva a expliqué à Monsieur Ewen que le Service Technique de notre commune contactera au plus vite l'Administration des Ponts et Chaussées à ce sujet.

Monsieur Ewen constate que de plus en plus d'armoires électriques sont installées dans la localité de Larochette, sans porter importance au secteur sauvegardé. Ne serait-il pas préférable de les planifier les armoires dans le sol ?

- Madame Silva a proposé à Monsieur Ewen de participer à une réunion de chantier (chantier Rue de Mersch, tous les mercredis après-midi). A ce moment-là, on pourrait exposer le problème et chercher le dialogue avec les responsables, de CREOS, POST...etc...

Monsieur Ewen explique à Madame Silva que les travaux du mur de fortification en dessous du Château de Larochette ont repris. Il regrette que les travaux aient repris sans en informer les Amis du Château.

- Madame Silva explique que malheureusement, l'Administration communale elle aussi n'a pas été informée de la reprise desdits travaux par le Maître d'ouvrage (Service des sites et monument).

Monsieur Ewen a demandé à Madame Silva quand le « bulletin communal » sera transmis à la population et



à partir de quand le nouveau site internet sera en ligne.

- Madame Silva a expliqué à Monsieur Ewen que le « bulletin communal » sera diffusé fin octobre à tous les ménages et que le nouveau site internet sera en ligne début novembre.

Monsieur Ewen informe le conseil communal, que dorénavant le « Naturpark Mëllerdall » peut-être contacté par la Commune pour recevoir des informations quant à la rénovation de murs secs.

Monsieur Ewen évoque brièvement les « Flusspartnerschaften ».

- Ce sont des accords de rivière réunissant les communes et des organisations régionales en vue de gérer les bassins transfrontaliers, ou autre, d'une manière durable et concertée.

Monsieur Dalla Vedova informe le conseil communal qu'il existe une software/simulateur de pistes cyclables: www.veloplängen.lu.

Monsieur Dalla Vedova pose la question suivante au CBE: La « macadamisation » d'une grande partie de la route longeant le Camping sur le plateau Birkelt favorise les (grands) écoulements d'eau de pluie en superficie. A-t-on prévu des déversoirs latéraux dans la partie basse en terre battue de la route, pour éviter que des grandes quantités d'eau de pluie se déversent en contrebas sur Larochette ?

- L'échevin, Monsieur Dhamen Nico, explique que les nouvelles infrastructures au plateau Birkelt sont conçues dans cette optique.

Sitzung vom 23. Oktober 2018

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: niemand

1. Die Protokolle der letzten Gemeinderatssitzung werden genehmigt und unterzeichnet.

Die Protokolle werden von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

2. Definitive Schulorganisation für die Grundschule 2018/2019.

Die Räte billigen einstimmig die definitive Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2018/2019.

3. Billigung: Konvention „Animateur d'eau“ zwischen dem Umweltministerium, dem Syndikat für die Einrichtung und die Verwaltung des Naturparks Müllerthal und verschiedenen Gemeinden, die Trinkwasser gewinnen.

Alle anwesenden Räte billigen ohne Gegenstimme die Konvention bezüglich der Koordination und der regionalen Kontrolle des Maßnahmenprogrammes in den Schutzzonen um Trinkwasser-Gewinnungsanlagen durch einen „animateur ressources eau“. Dieses Übereinkommen wird geschlossen zwischen dem Luxemburger Staat, vertreten durch die Umweltministerin Carole Dischbourg, dem Syndikat für die Einrichtung und die Verwaltung des Naturparks Müllerthal, vertreten durch die Mitglieder seines Büros und den Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach und Waldbillig, ihrerseits jeweils vertreten durch ihre Schöffenräte.

4. Genehmigung des Vertrages bezüglich des kommunalen Schultransportes.

Einstimmig genehmigt der Rat den Vertrag mit der Firma Alltra über den Schultransport für das Schuljahr 2018/2019.

5. Aufhebung einer Gemeindeverordnung: Reglement über die Leistungen des kommunalen Feuerwehr- und Rettungsdienstes.

Seit der Einführung des CGDIS sind die kommunalen Abgabeverordnungen über die Leistungen des Feuerwehr- und Rettungsdienstes hinfällig geworden. Aus diesem Grunde beschließt der Rat einstimmig, das Steuerreglement über die Tarife für die Leistungen des kommunalen Rettungsdienstes aufzuheben, das in der Sitzung vom 10. Dezember 2012 gestimmt worden war.

6. Aufhebung einer Gemeindeverordnung: Reglement über die Abgaben für den Transport im Krankenwagen.

Da die Gemeindeverordnung über den Transport im Krankenwagen seit der Einführung des CGDIS hinfällig geworden ist, beschließt der Rat einstimmig, die Abgabenverordnung über die Leistungen für den Transport im Krankenwagen aufzuheben, die in der Sitzung vom 10. Juli 2013 gestimmt worden war.

7. Billigung: Beitritt zur Sensibilisierungskampagne der Regierung „Gemeinsam gegen die Lebensmittelverschwendung“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig und gemäß den gesetzlichen Vorschriften:

- sich den Grundsätzen der Sensibilisierungskampagne der Regierung „Gemeinsam gegen die Lebensmittelverschwendung!“ anzuschließen;
 - auf lokaler Ebene Sensibilisierungskampagnen für die Bürger und Verbraucher anzubieten ;
 - sicherzustellen, dass Aktionspläne erstellt werden in kollektiven Gastronomiebetrieben, die sich unter seiner Aufsicht befinden ;
-

8. Genehmigung: Vorschlag zur Zusatzklausel zum Abkommen mit der Vereinigung ohne Erwerbszweck MEC.

Ebenfalls einstimmig genehmigt der Rat die Zusatzklausel zum Abkommen zwischen der Gemeinde und MEC asbl vom 8. Oktober 2018 Die Gemeinde Larochette verpflichtet sich, ihre jährliche Unterstützung für die Finanzierung des gemeinnützigen Vereins MEC, der „Bewegung für Chancengleichheit für alle“ um 3,30 Euro pro Einwohner ab dem Jahr 2019 anzupassen.

9. Einnahmeerklärungen.

Die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2018 werden von allen anwesenden Räten ohne Gegenstimme gebilligt.

10. Information an die Ratsmitglieder bezüglich der Antwort des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur auf das Schreiben des Schöffenrates vom 13.9.2018 über die Problematik der Buslinie RGTR 409 (während der Baustelle in der Rue de Mersch).

Einstimmig bedauern die anwesenden Räte die Antwort des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur.



11. Fragen an den Schöffenrat.

Herr Luc Jemming ist der Ansicht, dass sich auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde kein einziger moderner Kinderspielplatz befindet und fragt den Schöffenrat, ob er gedenkt, in dieser Hinsicht etwas zu unternehmen.

- Frau Silva erklärt, dass in der nächsten Zeit im Rahmen des PAP Hohderchen ein neuer Spielplatz auf dem Ernzerberg geplant ist.
- Sie erläutert weiter, dass seit längerem schon ein weiterer Spielplatz in Planung sei, aber dass das Wasserwirtschaftsamt zuerst an der angedachten Stelle ein Regenüberlaufbecken bauen müsse, ehe die Gemeindeverwaltung auf der Decke dieses Beckens den Spielplatz errichten könne. Geplanter Standort sei das alte Gemeindedepot in Ernzen, kurz vor der kleinen Brücke, die einerseits in Richtung Supp und andererseits in Richtung Larochette führt.
- Zudem beteilige sich die Gemeindeverwaltung ebenfalls an der Finanzierung eines neuen Kinderspielplatzes in der Rue Osterbour auf der Höhe der Jugendherberge. Dieser Spielplatz werde noch im Jahr 2019 gebaut werden.
- Das Grundstück, das die Gemeinde vor kurzem « am Däich » erstanden hat, werde auch in Erwägung gezogen, um hier eventuell einen (zusätzlichen) Spielplatz zu bauen/renovieren.

Herr Jemming stellt folgende Frage an den Schöffenrat: Warum hört die 30ger-Zone in der Montée d'Ernzen auf der Höhe der Kreuzung mit der Rue Distelfeld auf? Wäre es möglich, die 30ger-Zone auf die gesamte Länge der Straße auszudehnen?

- Frau Silva erklärt, dass es nicht möglich sei, in der gesamten Montée d'Ernzen die 30ger-Zone einzuführen, da die Straße zu lang sei. Allerdings sei das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur in der nächsten Zeit im Rahmen der Einführung des neuen Polizeireglements vor Ort und sie werde bei dieser Gelegenheit diese Frage den Verantwortlichen des Ministeriums vortragen.

Herr Jemming stellt Frau Silva folgende Frage über den Sommerurlaub 2019 der Maison relais: Ist die Gemeindeverwaltung darüber informiert, dass ab dem nächsten Jahr die Pforten der Maison relais nur noch eine Woche im Sommer geschlossen sind und nicht, wie in den vergangenen Jahren, zwei Wochen?

- Die Bürgermeisterin erklärt, dass der Schöffenrat hierüber effektiv im Bilde sei. Man hätte sich gewünscht, dass die Maison relais auch im Sommer durchgehend geöffnet bliebe, da aber der technische Dienst jährlich verschiedene Unterhalts- und Auffrischungsarbeiten in verschiedenen Räumen ausführen muss, sei die Woche der Schließung absolut gerechtfertigt.

Herr Jemming stellt Frau Silva folgende Frage bezüglich der Festlegung der Sitzungen des Gemeinderats: Wie legt der Schöffenrat die Sitzungstermine des Gemeinderats fest?

- Frau Silva erläutert Herrn Jemming, dass der Schöffenrat die Sitzungen je nach Bedarf festlege und dass es nicht immer möglich sei, einen Termin zu finden, der für alle Räte passend wäre. Grundsätzlich werde am Ende jeder Sitzung des Gemeinderates die nächste Sitzung festgelegt.

Herr Ewen informiert Frau Silva darüber, dass die Instandhaltungsarbeiten am Fahrradweg Nr. 5 beendet sind, dass aber leider Überbleibsel von Bauschutt und Plastik am Fahrbahnrand abgelagert worden sind.

- Frau Silva erklärt, dass der technische Dienst der Gemeinde so schnell wie möglich die Straßenbauverwaltung hierüber informieren werde.

Herr Ewen ist ebenfalls aufgefallen, dass immer mehr Schaltschränke vor den Häusern in der Gemeinde aufgestellt werden, ohne aber dabei dem unter Denkmalschutz stehenden Bereich Rechnung zu tragen. Sei es nicht vorzuziehen, die Schaltschränke im Bodenbereich zu planen?

- Frau Silva schlägt Herrn Ewen vor, an einer Bausstellenbesprechung teilzunehmen (Baustelle in der Rue de Mersch jeden Mittwochnachmittag). Hierbei könne man dann auch den Dialog mit den Verantwortlichen suchen (CREOS, POST usw.)

Herr Ewen informiert Frau Silva darüber, dass die Arbeiten an den Stützmauern zur Burg wieder aufgenommen wurden. Er bedauert, dass die „Amis du Château“ im Vorfeld leider nicht hierüber informiert worden seien.

- Frau Silva entgegnet, dass auch die Gemeindeverwaltung nicht vom Bauträger (Service des sites et monuments) über die Neuaufnahme der Arbeiten informiert worden sei.

Herr Ewen erkundigt sich danach, wann der „Bulletin communal“ an die Bevölkerung verteilt wird und ab wann die neue Webseite der Gemeinde online ist.

- Frau Silva erwidert, dass der „Bulletin communal“ Ende Oktober an die Bevölkerung verteilt werde und dass die neue Webseite Anfang November online gehe.

Herr Ewen informiert die Räte darüber, dass von nun an die Gemeinde sich an den Naturpark Mullerthal wenden kann, um Informationen über die Renovierung von Trockenmauern zu erhalten.

Herr Ewen umreißt kurz das Konzept der „Flusspartnerschaften“.

- Flusspartnerschaften sind Abkommen für Flüsse, die Gemeinden und regionale Organisationen miteinander verbinden mit dem Ziel insbesondere die Grenzregionen auf dauerhafte und gemeinschaftliche Art miteinander zu verbinden.

Herr Dalla Vedova informiert den Gemeinderat, dass es eine Software / einen Simulator für Radwege gibt: www.veloplangen.lu.

Herr Dalla Vedova stellt folgende Frage an den Schöffenrat: Die Asphaltierung der Straße längs des Campings Birkelt begünstigt an der Oberfläche einen großen Wasserablauf. Sind seitliche Überläufe im unteren Teil (der aus festgetretener Erde besteht) vorgesehen, um zu verhindern, dass sich größere Wassermassen auf das tiefergelegene Larochette ergießen?

- Schöffe Nico Dahmen, erklärt, dass die neuen Infrastrukturen auf Plateau Birkelt in dieser Optik konzipiert worden seien.



Séance du conseil communal du 23 novembre 2018

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevin, Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Florio DALLA VEDOVA Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absent(s) et excusé(s): néant

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Office Social / budget rectifié 2018 et budget 2019.

Le conseil communal, **approuve à l'unanimité des membres présents**, le budget rectifié 2018 et le budget 2019 de l'Office Social commun de Larochette.

3. Approbation du plan de gestion des forêts 2019.

Le conseil communal, **à l'unanimité des membres présents**, approuve le plan de gestion des forêts communales pour l'année 2019.

4. Approbation des comptes communaux 2016.

a) Le conseil communal, à l'unanimité de membres présents, arrête provisoirement lesdits comptes pour l'exercice 2016 comme suit :

Administration Communale de LAROCHETTE COMPTE DE GESTION 2016

TABLEAU RECAPITULATIF	MONTANTS MODIFIES PAR LE MINISTRE	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	6 994 247,5€	605 821,55 €
TOTAL DES DEPENSES	5 424 641,07€	3 487 417,46€
Boni propre à l'exercice	1 569 606,43€	
Mali propre à l'exercice		2 881 595,91€
Boni du compte de 2015	3 959 589,2€	
Mali du compte de 2015		
Boni général	5 529 195,63€	
Mali général		2 881 595,91€
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	-2 881 595,91€	+2 881 595,91€
Boni définitif	2 647 599,72€	
Mali définitif		

4. Approbation des comptes communaux 2017.

b) Le conseil communal, à l'unanimité de membres présents, arrête provisoirement lesdits comptes pour l'exercice 2017 comme suit :

Administration Communale de LAROCLETTE COMPTE DE GESTION (globalisé) 2017

TABLEAU RECAPITULATIF	MONTANTS MODIFIES PAR LE MINISTRE	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
TOTAL DES RECETTES	7 459 572,25€	1 474 265,35€
TOTAL DES DEPENSES	5 629 818,03€	1 950 622,03€
Boni propre à l'exercice	1 839 754,22€	
Mali propre à l'exercice		476 356,68€
Boni du compte de 2016	2 647 599,72€	
Mali du compte de 2016		
Boni général	4 487 353,94€	
Mali général		476 356,68€
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 476 356,68€	+ 476 356,68€
Boni définitif	4 010 997,26€	
Mali définitif		

5. Approbation des lignes de conduite pour l'achat écologique dans le cadre du Pacte Climat.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents décide d'approuver, les lignes de conduite pour l'achat écologique élaborées par l'Administration communale en collaboration avec le conseiller climat du bureau d'études « Energiepark Réiden » dans le cadre du pacte climat et reprenant les principaux objectifs à réaliser jusqu'en 2025.

6. Approbation d'une charte énergie-climat-environnement des associations de la Commune de Larochette.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents décide d'approuver la « charte énergie-climat-environnement des associations de la Commune de Larochette » élaborée par le bureau d'études « Energiepark Réiden » dans le cadre du pacte climat et reprenant les principaux objectifs à réaliser jusqu'en 2025.

7. Recommandations et aides pour les opérations d'aménagement et de construction durables en vue de l'élaboration d'une charte pour PAP's et autres.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents décide, d'approuver « les recommandations et aides pour les opérations d'aménagement et de construction durables en vue de l'élaboration d'une charte pour PAP's et autres », élaborées par le conseiller climat ainsi que le groupe climat du bureau d'études « Energiepark Réiden » dans le cadre du pacte climat et reprenant les principaux objectifs à réaliser jusqu'en 2025.

8. Valeur du cadeau ou du don à offrir pour différentes occasions.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide de fixer la valeur du cadeau ou du don à offrir pour différentes occasions.



9. Convention de fonctionnement avec l'asbl Mierscher Lieshaus: Approbation.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la convention de fonctionnement du 13 novembre 2018 entre l'asbl Mierscher Lieshaus et la Commune de Larochette prenant effet le 1er janvier 2019 et ayant une durée de 2 an et offrant certains avantages aux habitants de la commune de Larochette qui désirent profiter des services du Mierscher Lieshaus.

10. Convention 2018 avec le forum pour l'Emploi concernant leur service de transport « Bummelbus»: Approbation.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve la convention du 7 novembre 2018, signée par le collège des bourgmestre et échevins en date du 13 novembre 2018, entre le Forum pour l'Emploi asbl et la commune de Larochette relative au service du « Bummelbus » pour l'année 2019 et au montant de 21.375,22 € HTVA. Les habitants de Larochette pourront par ce biais profiter de prix plus avantageux.

11. Décision d'adhésion au projet de la réorganisation de la collecte publique du SIDEC.

Le Conseil communal, à l'unanimité des membres présents décide, d'adhérer au projet de réorganisation de la collecte publique et ceci conformément aux modalités ayant été arrêtées par le Comité du SIDEC en son assemblée du 9 juillet 2018.

12. Demandes de subsides.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents accorde le subside ordinaire suivant pour l'année 2018:

FLEK Lëtzebuerg asbl 50 € art.3/150/648110/99001.

Le conseil communal, avec huit voix pour et une abstention (M. Mirko Martellini) accorde le subside extraordinaire suivant pour l'année 2018:

BBC Arantia Larochette 3.500,00€ art.4/825/240000/99001

Le conseil communal, avec huit voix pour et une abstention (M. Natalie Silva) accorde le subside ordinaire suivant pour l'année 2018

Foto-Frënn a.s.b.l. 500,00€ art.3/839/648110/99001 P

13. Titres de recette.

Le(s) titre(s) de recette 2018 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

14. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Jemming a posé la question suivante à Madame Silva:

- Qu'en est-il du projet d'une annexe à l'école?

Le conseil communal précédent a chargé un bureau d'architecte d'élaborer un avant-projet pour la construction d'une annexe à l'école fondamentale au plateau Birkelt. Le nouveau CBE a chargé le bureau MC Luxembourg de définir un concept intégré pour l'enseignement fondamental et pour l'accueil socio-éducatif. Actuellement, le bureau MC Luxembourg est en train de définir ce concept. Le bureau a des échanges réguliers avec le personnel de l'école, de la maison relais ainsi qu'avec la direction de l'école fondamentale. Une réunion commune de la commission scolaire avec les représentants des parents est prévue pour le 7 décembre. Le bureau a organisé il y a peu des visites de quatre différents campus scolaires, afin de voir leur concept pédagogique. Le bureau MC Luxembourg compte clôturer sa mission d'ici peu. Le bureau d'architecte pourra alors élaborer l'avant-projet. Le CBE présentera à ce moment-là le projet au Conseil communal.

Sitzung vom 23. November 2018

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: niemand

1. Die Protokolle der letzten Gemeinderatssitzung werden gutgeheißen und unterschrieben.

Die Protokolle werden von allen anwesenden Räten einstimmig angenommen und unterschrieben.

2. Sozialamt/ berechtigter Haushalt 2018 und Haushaltsplan 2019.

Der Gemeinderat billigt einstimmig den berechtigten Haushaltsplan 2018 sowie den Haushaltsplan 2019 des Sozialamtes ("Office Social commun de Larochette").

3. Billigung des Forstbewirtschaftungsplans 2019.

Ebenfalls einstimmig wird der Forstbewirtschaftungsplan für das Jahr 2019 genehmigt.

4. Genehmigung des Haushaltsabschlusses 2016.

Der Rat genehmigt mit den Stimmen aller Räte den vorläufigen Haushaltsabschluss 2016. Die Details entnehmen Sie bitte der französischen Fassung.

5. Genehmigung des Haushaltsabschlusses 2017.

Der Rat genehmigt ebenfalls einstimmig den vorläufigen Haushaltsabschluss 2017. Die Details entnehmen Sie bitte der französischen Fassung.

6. Billigung einer Energie-Klima-Umwelt-Charta der Felser Vereine.

Einstimmig billigen die Räte die „Energie-Klima-Umwelt-Charta der Felser Vereine“, die das Ingenieurbüro „Energiepark Réiden“ im Rahmen des Klimapaktes ausgearbeitet hat und die die zu erreichenden wichtigsten Ziele bis zum Jahr 2025 festhält.

7. Empfehlungen und Unterstützung für nachhaltige Entwicklung und Baumaßnahmen zur Entwicklung einer Charta für Teilbebauungspläne (PAP) und andere.

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die "Empfehlungen und Hilfen für nachhaltige Entwicklung und Bauvorhaben zur Entwicklung einer Charta für PAP und andere", die vom Klimaberater sowie der Klimagruppe des Planungsbüros "Energiepark Réiden" im Rahmen des Klimapakts erstellt wurden und die die bis 2025 zu erreichenden Hauptziele abdeckt.

8. Wert von Geschenken oder Spenden für verschiedene Anlässe.

Der Gemeinderat legt einstimmig den Wert von Geschenken oder Spenden für verschiedene Anlässe fest.



9. Genehmigung der Betriebsvereinbarung mit dem gemeinnützigen Verein Mierscher Lieshaus.

Einstimmig billigt der Gemeinderat die Betriebsvereinbarung zwischen dem gemeinnützigen Verein „Mierscher Lieshaus“ und der Gemeinde Larochette vom 13. November 2018. Diese tritt am 1. November 2019 in Kraft und hat eine Laufzeit von zwei Jahren. Sie bietet den Felsler Einwohnern Vorteile, wenn diese die Dienstleistungen des Mierscher Lieshaus in Anspruch nehmen.

10. 2018 Übereinkommen mit dem „Forum pour l'Emploi“ über den „Bummelbus“-Transportdienst: Genehmigung.

Der Gemeinderat billigt einstimmig mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder die am 13. November 2018 vom Schöffenrat unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Forum pour l'Emploi asbl und der Gemeinde Larochette in Höhe von 21.375,22 € ohne MwSt in Bezug auf die Dienstleistungen des „Bummelbus“ für das Jahr 2019. Auf diese Weise können die Einwohner von Larochette von günstigeren Preisen profitieren.

11. Entscheidung sich dem Projekt der Neuorganisation der öffentlichen Abfallentsorgung des SIDEC anzuschließen.

Mit den Stimmen aller anwesenden Mitglieder trifft der Rat die Entscheidung, beim Projekt der Umorganisation der öffentlichen Abfallentsorgung mitzuwirken und dies gemäß den Modalitäten, die vom Komitee des SIDEC in seiner Versammlung vom 9. Juli beschlossen wurden.

12. Anträge auf Subventionen.

Der Gemeinderat, gewährt einstimmig für das Jahr 2018 folgenden ordentlichen Zuschuss:

FLEK Lëtzebuerg asbl	50 €	art.3/150/648110/99001
----------------------	------	------------------------

Der Gemeinderat gewährt mit acht Stimmen bei einer Enthaltung (Herr Mirko Martellini) für das Jahr 2018 folgende außerordentliche Subvention:

BBC Arantia Larochette	3.500,00 €	art.4 / 825/240000/99001
------------------------	------------	--------------------------

Mit acht Stimmen bei einer Stimmenthaltung (Frau Natalie Silva) gewährt der Rat den folgenden ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2018:

Foto-Frënn a.s.b.l.	500,00 €	art.3 / 839/648110/99001 P
---------------------	----------	----------------------------

13. Einnahmeerklärungen.

Die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2018 werden von den anwesenden Ratsmitgliedern einstimmig genehmigt.

14. Fragen an den Schöffenrat.

Herr Jemming stellt Frau Silva folgende Frage:

- **Wie sieht es mit dem Plan für einen Anbau an die Grundschule aus?**

Der vorherige Gemeinderat beauftragte ein Architekturbüro mit der Erstellung eines Vorprojekts für den Bau eines Anbaus an der Grundschule auf dem Plateau Birkelt. Der neue Schöffenrat hat das Büro MC Luxembourg damit beauftragt, ein integriertes Konzept für die Grundbildung und die sozialpädagogische Betreuung zu definieren. Derzeit ist dieses Büro dabei, dieses Konzept zu erstellen. Ein regelmäßiger Austausch mit den Mitarbeitern der Schule, der Maison relais sowie mit der Leitung der Grundschule findet dabei statt. Eine gemeinsame Sitzung der Schulkommission mit der Elternvertretung ist für den 7. Dezember geplant. Vor kurzem hat das Büro ebenfalls Besuche an vier verschiedenen Grundschulen in Luxemburg organisiert, um deren Bildungskonzepte kennenzulernen. Das Büro MC Luxembourg beabsichtigt die Studie in Kürze zu beenden. Auf dieser Basis erarbeitet das Büro MC Luxembourg das Vorprojekt. Der Schöffenrat wird zu diesem Zeitpunkt das Projekt dem Gemeinderat vorstellen.

Séance du conseil communal du 5 décembre 2018

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Florio DALLA VEDOVA, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents, excusés : néant

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Subsidés ordinaires à allouer aux sociétés locales en 2019.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide d'allouer les subsidés suivants :

Les Amis du Vieux Larochette	500 €	art.3/839/648110/99001
Theater 2001 Fiels-lernzen	500 €	art.3/839/648110/99001
Foto Frënn	500 €	art.3/839/648110/99001
Amiperas	2.500 €	art.3/229/648110/99001
Amis de la Fleur	500 €	art.3/411/648110/99001
Lëtzebuerger Mëttelalterfrënn	500 €	art.3/839/648110/99001
V.C.Filano	500 €	art.3/825/648110/99001
Cercle Pédestre	800 €	art.3/825/648110/99001
Association des Parents	820 €	art.3/930/648110/99001
Sapeurs-Pompiers	2.000 €	art.3/320/648110/99001
Taek-Wondo	2.500 €	art.3/825/648110/99001
Chorale Sängersfrënn Aerenzdall	6.000 €	art.3/839/648110/99001
Dësch-Tennis Fiels-Haler	5.500 €	art.3/825/648110/99001
SITL	5.000 €	art.3/430/648110/99001
BBC Arantia	10.300 €	art.3/825/648110/99001
AS Rupensia	10.300 €	art.3/825/648110/99001
Société Philharmonique	9.500 €	art.3/836/648110/99001
Mise à disposition d'instruments à des enfants de l'éc. de musique de Larochett	500 €	
Croix-Rouge Section locale Fiels/lernzen	500 €	art.3/192/615100/99001



3. Fixation des nuits blanches pour l'année 2019.

Le Conseil Communal, à l'unanimité des membres présents, fixe les nuits blanches pour tous les débits de la commune en 2019 aux jours suivants :

Carnaval	nuit du 01.03. au 02.03.2019 (ven-sam)
	nuit du 02.03. au 03.03.2019 (sam-dim)
	nuit du 03.03. au 04.03.2019 (dim-lun)
Pâques	nuit du 21.04. au 22.04.2019 (dim-lun)
Fête du Travail	nuit du 30.04. au 01.05.2019 (mar-mer)
Pentecôte	nuit du 09.06. au 10.06.2019 (dim-lun)
Fête Nationale	nuit du 22.06. au 23.06.2019 (sam-dim)
Kermesse	nuit du 20.07. au 21.07.2019 (sam-dim)
Kermesse + Braderie	nuit du 21.07. au 22.07.2019 (dim-lun)
Strossemaart	nuit du 27.07. au 28.07.2019 (sam-dim)
Noël	nuit du 24.12. au 25.12.2019 (mar-mer)
St Sylvestre	nuit du 31.12.2019 au 01.01.2020 (mar-mer)

Ainsi décidé en séance date qu'en tête.

4. A) Approbation du Budget rectifié 2018

Le conseil communal, arrête à l'unanimité des membres présents le budget rectifié 2018

Administration Communale de LAROCLETTE

BUDGET 2019
Proposition - Ini 1

TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2018

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	7 936 710,92	1 270 805,50		
Total des dépenses	5 929 156,93	4 716 208,28		
Boni propre à l'exercice	2 007 553,99			
Mali propre à l'exercice		3 445 402,78		
Boni du compte 2017	4 010 997,26			
Mali du compte 2017				
Boni général	6 018 551,25			
Mali général		3 445 402,78		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3 445 402,78	+ 3 445 402,78		
Boni présumé fin 2018	2 573 148,47			
Mali présumé fin 2018				

4. B) Approbation du Budget 2019

Le conseil communal arrête à l'unanimité des membres présents le budget 2019

Administration Communale de LAROCLETTE

BUDGET 2019
Proposition - Ini 1

**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET DE L'EXERCICE 2019**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 032 045,53	555 000,00		
Total des dépenses	6 486 739,11	4 057 234,38		
Boni propre à l'exercice	1 545 306,42			
Mali propre à l'exercice		3 502 234,38		
Boni présumé fin 2018	2 573 148,47			
Mali présumé fin 2018				
Boni général	4 118 454,89			
Mali général		3 502 234,38		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3 502 234,38	+ 3 502 234,38		
Boni définitif	616 220,51			
Mali définitif				

5. Approbation des comptes de l'OSCL pour l'année 2017.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, arrête provisoirement le bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2017 de l'Office social commun de Larochette conformément aux tableaux joints.

6. Approbation d'un projet de morcellement, dans la Rue de Mersch à Larochette.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le projet de morcellement cadastral concernant les parcelles cadastrales suivantes: Section A de Larochette, numéros 553/2550, 555/2552, 555/2553 à Larochette dans la Rue de Mersch pour le compte du Maître d'ouvrage WUST construction s.à r.l., 19, op der Haart L-9999 Wemperhardt, présenté en date du 14 novembre. Les trois parcelles sus-mentionnées seront morcelées en 2 lots

7. Approbation du devis estimatif sommaire pour la mise en conformité du réservoir Ernzerberg.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le devis estimatif sommaire pour la mise en conformité du réservoir « Ernzerberg », dressé par l'ingénieur-technicien communal sur base d'un devis dressé par les entreprises PROWATEC Luxembourg S.A. et BAGRAT-Lux s.à r.l. au montant total de 100.000,00 € TTC à charge de l'article 4/630/221313/99002 du budget 2018.



8. Nomination d'un(e) représentant(e), et un(e) membre suppléant(e) au sein du comité d'accompagnement pour l'eau potable de la région du parc naturel Mëllerdall (huis clos).

Le conseil communal, par scrutin secret, à l'unanimité des membres présents nomme :

- Monsieur Diederich Marc, au poste de représentant
 - Monsieur Brucher Marc au poste de membre suppléant.
-

9. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Messieurs Jemming L. et Martellini M. ont fait la réflexion suivante à Madame Silva :

- **L'éclairage dans la Montée d'Ernzen, n'est - il pas trop puissant?**

Réponse : Madame SILVA explique que l'éclairage a été aménagé en respectant les normes en vigueur. L'ingénieur communal sera néanmoins mandaté à reprendre contact avec le fournisseur afin de lui poser ladite question. Dès que le collège échevinal aura une réponse il la communiquera au conseil communal.

Monsieur Ewen P. a posé les questions suivantes :

- Pourrait-on, lors du réaménagement du nouveau « bureau de Tourisme 2.0 » dans l'ancienne gare à Larochette, penser à la réutilisation de l'ancienne « plaque/enseigne du Syndicat de Tourisme » ?
- Selon M. Ewen P. cette plaque est encore dans un très bon état et a une valeur historique non négligeable. Le CBE en prend note.
- Monsieur Ewen P. demande des explications quant à la polémique autour de l'augmentation des jetons de présence du SIDEC.

Monsieur Weis J., délégué auprès du SIDEC a précisé que suite à un contrôle des comptes du SIDEC, le Ministère de l'Intérieur a constaté que la dernière mise à jour des tarifs des jetons de présence datait des années 90 et qu'un ajustement serait nécessaire. Le conseil d'Administration du SIDEC a décidé de s'aligner aux tarifs d'autres Syndicats identiques.

Monsieur Jemming L. fait part à Madame Silva se de sa réflexion suivante:

- Qu'en est-il des commerces/restaurants sur le territoire de la Commune de Larochette ?

Madame Silva explique que la situation est préoccupante. Des rumeurs de fermeture courent sur certains commerces. Madame Silva est en contact avec différents acteurs/repreneurs.

Sitzung vom 5. Dezember 2019

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Florio DALLA VEDOVA, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend: niemand

1. Die Protokolle der letzten Gemeinderatssitzung werden gutgeheißen und unterschrieben.

Ihr Inhalt wird von allen anwesenden Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt und unterzeichnet.

2. Gewöhnliche Fördergelder 2019 für lokale Vereine.

Der Rat beschließt einstimmig, Subventionen an lokale Vereinigungen auszuzahlen. Alle Details entnehmen Sie bitte der französischen Fassung.

3. Festlegung der „Nuits Blanches“ für das Jahr 2019.

Einstimmig billigt der Gemeinderat die „Nuits Blanches“ („Fräi Nuechten“) 2019 für die Gaststätten der Gemeinde wie folgt:

Fastnacht	Nacht vom 01.03. zum 02.03.2019 (Fr-Sa) Nacht vom 02.03. zum 03.03.2019 (Sa-So) Nacht vom 03.03. zum 04.03.2019 (So-Mon)
Ostern	Nacht vom 21.04. zum 22.04.2019 (So-Mon)
Tag der Arbeit	Nacht vom 30.04. zum 01.05.2019 (Di-Mi)
Pfingsten	Nacht vom 09.06. zum 10.06.2019 (So-Mon)
Nationalfeiertag	Nacht vom 22.06. zum 23.06.2019 (Sa-So)
Kirmes	Nacht vom 20.07. zum 21.07.2019 (Sa-So)
Kirmes + Braderie	Nacht vom 21.07. zum 22.07.2019 (So-Mon)
Straßenmarkt	Nacht vom 27.07. zum 28.07.2019 (Sa-So)
Weihnachten	Nacht vom 24.12. zum 25.12.2019 (Di-Mi)
Sylvester	Nacht vom 31.12.2019 zum 01.01.2020 (Di-Mi)

4. A) Bestätigung des Berichtigungshaushaltsplans (Budget rectifié) 2018

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig den Berichtigungshaushaltsplan (Budget rectifié) für das Jahr 2018. Entnehmen Sie alle Details bitte der Tafel im französischen Teil.

4. B) Verabschiedung des Haushalts 2019.

Der Rat verabschiedet ebenfalls einstimmig den Haushalt 2019

5. Bestätigung der Konten des Jahres 2017 des Office Social de Larochette (Sozialamt Larochette).

Mit den Stimmen aller Mitglieder bestätigt der Rat die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung des Jahres 2017 des Office social de Larochette (des Felser Sozialamtes).



6. Genehmigung eines Aufteilungsplans in der Rue de Mersch in Larochette.

Der Vorschlag eines Aufteilungsplans in der Rue de Mersch wird einstimmig von allen anwesenden Räten genehmigt. Hierbei handelt es sich um folgende Kadasternummern, die sich in der Sektion A in Larochette befinden: die Nummern 553/2550, 555/2552, 555/2553 im Besitz der Firma Maître d'ouvrage WUST construction s.à r.l., 19, op der Haart L-9999 Wemperhardt. Der Vorschlag war dem Rat am 14.11.2018 unterbreitet worden. Die drei genannten Parzellen werden in zwei Lose aufgeteilt.

7. Erster Kostenvoranschlag für die notwendigen Anpassungen des Wasserreservoirs Ernzerberg.

Der erste Kostenvorschlag für die notwendigen Anpassungen des Wasserreservoirs Ernzerberg wird mit den Stimmen aller Ratsmitglieder angenommen. Dieser Kostenvoranschlag wurde von den Firmen PROWATEC Luxembourg S.A. und BAGRAT-Lux s.à r.l. erstellt und beläuft sich auf 100.000,00 € TTC, die dem Artikelkonto 4/630/221313/99002 des Budgets 2018 belastet werden.

8. Ernennung eines Vertreters und eines Stellvertreters der Gemeinde im Begleitausschuss des Trinkwassers im Naturpark Mullerthal (unter Ausschluss der Öffentlichkeit).

Der Gemeinderat ernennt einstimmig nach geheimer Abstimmung :

- Herrn Diederich Marc zum Vertreter
 - Herrn Brucher Marc zum Stellvertreter
-

9. Fragen an den Schöffenrat.

Die Herren Luc Jemming und Mirko Martellini tragen folgende Überlegung an Frau Silva heran:

- **Ist die Beleuchtung in der Montée d'Ernzen nicht zu hell?**

Antwort: Frau Silva erklärt, dass die Beleuchtung nach den geltenden Richtlinien gestaltet wurde. Der leitende Ingenieur der Gemeinde wird aber damit beauftragt, nochmals Kontakt mit dem Hersteller aufzunehmen und ihm die gleiche Frage vorzubringen. Sobald der Schöffenrat eine Antwort erhält, wird diese an den Gemeinderat weitergeleitet werden.

Herr Paul Ewen stellt folgende Frage:

- Besteht nach der Umgestaltung des neuen „Bureau de Tourism 2.0“ die Möglichkeit, das ehemalige Schild des Verkehrsamtes (Syndicat de Tourisme) wieder aufzuhängen? Nach der Meinung von Herrn Ewen ist dieses Schild in einem sehr guten Zustand und ist von beträchtlichem historischen Wert. Der Schöffenrat nimmt dies zur Kenntnis.
- Herr Ewen bittet um Erklärungen zu den Kontroversen um die Erhöhung der Sitzungsgelder des SIDECS.

Antwort: Herr Joel Weis, Vertreter der Gemeinde im Syndikat SIDECS erläutert, dass das Innenministerium nach einer Prüfung der Rechnungsabschlüsse des SIDECS festgestellt hat, dass die letzte Anpassung der Sitzungsgelder in den 90er Jahren vorgenommen worden war und dass nun eine Anpassung vorgenommen werden müsste. Der Verwaltungsrat des SIDECS hat daraufhin beschlossen, sich an die Sätze ähnlicher Syndikate anzupassen.

Herr Luc Jemming stellt folgende Frage:

- Wie steht es um die Geschäfte und Restaurants in der Gemeinde Larochette?

Frau Silva erklärt, dass die Situation Besorgnis erregend sei. Es würden zudem allerlei Gerüchte über einzelne Gewerbe zirkulieren. Sie sei aber im Kontakt mit den verschiedenen Betroffenen/Übernehmern.

Séance du conseil communal du 31 janvier 2019

Date de l'annonce publique de la séance : 25 janvier 2019

Date de la convocation des conseillers : 25 janvier 2019

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Florio DALLA VEDOVA, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents, excusés : néant

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Approbation d'un compromis de vente : Acquisition de parcelles boisées situées sur le territoire de la Commune de Larochette.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le compromis de vente conclu le 19 décembre 2018 par le collège échevinal ayant la teneur suivante

Mesdames Angela et Christel HOFFMANN et Monsieur Joé HOFFMANN s'engagent à vendre à la Commune les terrains aux lieux-dits :

- Commune de Larochette, section B d'Ernzen au lieu-dit « Bei der Manzenbach », numéro cadastral **10/1340** d'une contenance de **18,60 ares** ;
- Commune de Larochette, section B d'Ernzen au lieu-dit « Bei der Manzenbach », numéros cadastraux **9/1733, 9/1734 et 9/1735** d'une contenance totale de **0,90 ares** ;
- Commune de Larochette, section B d'Ernzen au lieu-dit « Pahbusch », numéro cadastral **226/0** d'une contenance de **58.50 ares** ;

Le prix de vente pour la totalité des parcelles susmentionnées est fixé à **23.000,00 €** nets à l'indice courant en vigueur. La présente vente se fait dans un but d'arrondir les propriétés communales. Les frais d'acte seront à charge de la Commune.

3. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2018/2019 des cours de Musique dispensés par l'UGDA et d'un avenant à la convention.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents,

- approuve l'avenant à la convention rectifiée avec l'Union Grand-Duc Adolphe pour lui confier les cours de musique portant sur l'organisation musicale dans la Commune, par voie conventionnelle et en conformité avec l'article 6 de la loi du 28 avril 1998
 - approuve l'organisation rectifiée et définitive des cours de musique de la commune de Larochette pour l'année scolaire 2018/2019 dispensés par l'Ecole de musique de l'UGDA.
-

4. Affaires de personnel : Accord pour un Service à temps partiel à durée déterminée.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, décide d'accorder à Madame Danièle Schanen, receveur communal, domiciliée à Larochette, consécutivement à son congé parental, à partir du 17 mars 2019, un service à temps partiel à durée déterminée, correspondant à soixante pour cent d'une tâche complète pour l'éducation des enfants jusqu'à l'âge de seize ans ;



5. Renouvellement d'une conduite d'eau potable dans la Rue d'Ernzen entre la Rue « um Däich » et la Rue « du Moulin » à Larochette.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le devis estimatif sommaire pour le renouvellement d'une conduite d'eau potable dans la Rue d'Ernzen entre la Rue « um Däich » et la Rue « du Moulin » à Larochette, au montant total de 220.000 € TTC, à charge du budget 2018 rectifié et du budget 2019.

6. Assainissement du Plateau Birkelt : Informations relatives quant à l'avancement du chantier du SIDEN.

Madame Silva explique que le projet d'assainissement du plateau Birkelt avance comme prévu. Récemment la structure métallique sur laquelle reposent les tuyaux de canalisation a été mise en place. La structure est imposante et très visible et l'impact surtout esthétique et environnemental est plus grand qu'initialement prévu.

Des messages de mécontentement ont été à maintes reprises transférés au SIDEN, maître d'ouvrage de l'assainissement. Madame Silva était également sur place avec le service technique et les responsables du SIDEN et qu'elle a rappelé aux responsables l'enjeu des lieux et qu'il est impératif de rendre l'aspect d'origine au « Verlorenkost », avant le début de la saison touristique. Le SIDEN a expliqué que la structure métallique tout comme le tuyau de canalisation seront recouverts d'un filet brise-vue et de végétation, comme initialement prévu dans l'autorisation du ministère du développement durable.

Le conseil communal partage le point de vue de Madame Silva et se dit inquiet, car le point de vue « Verlorenkost » est un lieu historique. La structure métallique devra absolument être camouflée afin de rendre le tout le moins visible possible. Le Service technique suivra l'évolution du chantier de très près.

7. Demandes de subsides .

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, accorde les subsides suivants:

Ligue Médico-Sociale	1060€	art. 3/192/615100/99001
Association Luxembourg Alzheimer	50 €	art. 3/192/615100/99001
Aide aux Enfants Handicapés	100 €	art. 3/192/615100/99001

8. Titres de recette

Le(s) titre(s) de recette 2018 sont approuvés à l'unanimité des membres présents

9. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Monsieur Dalla Vedova a posé la question suivante :

- Est-ce que le Conseil communal est au courant d'une pétition que les habitants de la Rue de Mersch ont préparé en vue d'interdire le trafic de transit des poids lourds dans la Rue de Mersch ?

Oui, le conseil communal est au courant, puisque le conseil était invité à une réunion d'information le 22 janvier.

Monsieur Ewen Paul a posé la question suivante :

- Est-ce que le transformateur que la Société CREOS installera prochainement au chemin J.A. Zinnen, pourra être camouflé par du bois ?

Madame Silva explique que le transformateur ne sera pas camouflé par du bois. Ce transformateur est commandé depuis plusieurs mois et la Société CREOS a fait le nécessaire afin de respecter les couleurs sobres et conformes au secteur sauvegardé de Larochette.

Sitzung vom 31. Januar 2019

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: niemand

1. Die Protokolle der letzten Gemeinderatssitzung werden gutgeheißen und unterschrieben.

Die Protokolle der vorherigen Sitzung werden einstimmig angenommen und unterschrieben.

2. Genehmigung eines Verkaufsvertrages: Erwerb von bewaldeten Parzellen in der Gemeinde Larochette.

Der Gemeinderat billigt einstimmig den am 19. Dezember 2018 vom Schöffenrat geschlossenen Kompromiss zum Verkauf:

Die Damen Angela und Christel HOFFMANN und Herr Joé HOFFMANN verpflichten sich, der Gemeinde Larochette folgende Parzellen zu verkaufen:

- Gemeinde Larochette, Abschnitt B von Ernzen an einem Ort namens "Bei der Manzenbach", Katasternummer 10/1340 mit einer Kapazität von 18,60 Ar;
- Gemeinde Larochette, Abschnitt B von Ernzen an einem Ort namens "Bei der Manzenbach", Katasternummern 9/1733, 9/1734 und 9/1735 mit einer Gesamtkapazität von 0,90 Ar;
- Gemeinde Larochette, Abschnitt B von Ernzen an einem Ort namens "Pahbusch", Katasternummer 226/0 mit einer Kapazität von 58,50 Hektar;

Der Verkaufspreis für die drei vorgenannten Parzellen beträgt zusammen (zum derzeit gültigen Index) netto 23.000,00 €. Dieser Verkauf dient zur Abrundung der kommunalen Liegenschaften. Die Kosten des notariellen Aktes werden von der Gemeinde getragen.

3. Genehmigung der berechtigten Schulorganisation für das Schuljahr 2018/2019 der UGDA-Musikkurse und sowie ein Nachtrag zur Konvention.

Der Gemeinderat, mit den Stimmen aller anwesenden Räte, billigt einstimmig:

- den Zusatz zur berechtigten Konvention mit der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), um dieser die Organisation des Musikunterrichts in der Gemeinde gemäß Artikel 6 des Gesetzes von 28. April 1998 vertraglich zu übertragen;
 - die korrigierte und endgültige Organisation des Musikunterrichts in der Gemeinde Larochette für das Schuljahr 2018/2019 der UGDA-Musikschule.
-

4. Personalfrage: Vereinbarung eines befristeten Teilzeitdienstes.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Danièle Schanen, Gemeindeeinnahmerin, nach ihrer Elternzeit ab dem 17. März 2019 eine befristete Teilzeitstelle zu gewähren. Die Teilzeit wird 60% betragen und wird, so das Gesetz, zur Erziehung von Kindern bis zum Alter von sechzehn Jahren gewährt.



5. Erneuerung einer Trinkwasserleitung in der Rue d'Ernzen zwischen der „Rue um Däich“ und “Rue du Moulin” in Larochette.

Ebenfalls ohne Gegenstimme genehmigen die anwesenden Räte den vorläufigen Kostenvoranschlag für die Erneuerung einer Trinkwasserleitung in Rue d'Ernzen zwischen der Straße “um Däich” und der Rue du Moulin in Larochette. Die Vorausberechnung beläuft sich auf einen Gesamtbetrag von 220.000 € einschließlich Steuern und wird dem geänderten Haushalt 2018 sowie dem Haushalt 2019 belastet werden.

6. Sanierung des Birkelt-Plateaus: Informationen zum Fortschritt des SIDEN-Projekts.

Frau Silva berichtet, dass die Sanierung des Plateau Birkelt wie geplant voranschreitet. Vor kurzem wurde die Metallstruktur installiert, an der die Rohre befestigt werden. Die Struktur ist imposant und sehr auffällig so dass die Auswirkungen, vor allem in Bezug auf Ästhetik und Umwelt, größer sind als ursprünglich geplant.

Wiederholt wurden dem SIDEN, dem Projektmanager der Sanierung, mitgeteilt, dass man mit der Optik nicht zufrieden ist. Die Bürgermeisterin war mit Mitarbeitern des Technischen Dienstes und SIDEN-Verantwortlichen vor Ort. Dabei unterstrich sie die Wichtigkeit des Ortes und dass es unerlässlich sei, das ursprüngliche Erscheinungsbild des Verlorenkostes noch vor Beginn der Tourismussaison wiederherzustellen.

SIDEN erklärte daraufhin, dass sowohl die Stahlkonstruktion als auch das Kanalisationsrohr mit einem Sichtschutz- und Vegetationsnetz bedeckt werden, genauso wie es ursprünglich in der Genehmigung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung vorgesehen ist.

Der Gemeinderat teilt Frau Silvas Standpunkt und zeigt sich besorgt, da der “Verlorenkost” ein historisch wichtiger Ort ist. Die Metallstruktur muss unbedingt so abgedeckt werden, dass sie so unsichtbar wie möglich wird. Der Technische Dienst wird den Fortschritt der Baustelle sehr genau überwachen.

7. Anfragen auf Beihilfen.

Der Gemeinderat billigt einstimmig verschiedene Beihilfen, deren Details Sie bitte dem französischen Teil entnehmen.

8. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2018 werden einstimmig angenommen

9. Fragen und Antworten an den Schöffenrat.

Herr Dalla Vedova stellt folgende Frage:

- Ist dem Gemeinderat bekannt, dass die Einwohner der Rue de Mersch eine Petition vorbereiten, die zum Ziel hat, den Transitverkehr von Lastkraftwagen in der Rue de Mersch zu verbieten?

Ja, der Gemeinderat ist über die Petition unterrichtet, denn er wurde zu einer Informationsversammlung am 22. Januar eingeladen.

Herr Paul Ewen stellt folgende Frage:

- Wird der Transformator, den die Firma CREOS in Kürze an der J. A. Zinnen Strasse installieren wird, mit Holz verkleidet?

Frau Silva erklärt, dass der Transformator nicht mit Holz verkleidet werde. Dieser Transformator wurde bereits vor mehreren Monaten bestellt und die Firma CREOS habe alle notwendigen Schritte unternommen, um die dezente und schlichte Farbgestaltung des unter Schutz stehenden Sektors der Gemeinde zu respektieren.

Séance du conseil communal du 12 mars 2019

Présents: Mmes et MM. Natalie SILVA bourgmestre, Nico DHAMEN et Joël WEIS échevins, Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Eliane PLIER et Alfred BERCHEM conseillers, Bruno BRUNETTI, secrétaire

Absents, excusés : Florio DALLA VEDOVA

1. Approbation du contenu du registre aux délibérations de la séance précédente du conseil communal.

Le contenu est approuvé et signé par tous les membres présents du conseil communal.

2. Huis clos/concerne l'Office social commun à Larochette:

a) Affaires de personnel

à l'unanimité des membres présents, le conseil communal décide d'enlever ce point de l'ordre du jour. Il sera refixé à une autre date.

b) Nomination (huis clos)

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents et à scrutin secret, approuve la décision du conseil d'administration de l'Office Social Commun Larochette quant à l'engagement de Madame Julie Schroeder, en contrat à durée indéterminée, à plein temps à partir du 15 janvier 2019 aux conditions stipulées dans son contrat d'engagement.

3. Approbation du devis estimatif sommaire relatif au réaménagement du cimetière d'Ernzen.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuve le devis estimatif sommaire pour le réaménagement du cimetière d'Ernzen dressé par l'ingénieur-technicien communal sur base d'un devis dressé par l'entreprise Marbrerie Hary au montant total de 150.000,00 € TTC à charge du budget 2019

4. Règlement de circulation à caractère temporaire dans la Rue de Mersch.

Le conseil communal, à l'unanimité décide de modifier temporairement le règlement de circulation de la commune de Larochette comme suit ;

A partir du 18 mars 2019 jusqu'au 7 avril 2019, respectivement jusqu'à la fin des travaux de renouvellement et de renforcement des réseaux par les entreprises, POST Technologies, CREOS Luxembourg S.A., ELTRONA Interdiffusion S.A. et LUXCONNECT S.A. dans la Rue de Mersch à Larochette (CR 118), la route sera barrée (C2,A) dans les 2 sens depuis la maison N°2 de la Rue de Mersch jusqu'à la maison N° 49 de cette même Rue. Exception faite pour les riverains, les lignes de bus RGTR et scolaires mais aussi pour les besoins du Service de secours. Le chantier est à contourner conformément aux signaux mis en place.

A partir du 8 avril 2019 jusqu'au 19 avril 2019, respectivement jusqu'à la fin des travaux de renouvellement et de renforcement des réseaux par les entreprises, POST technologies, CREOS Luxembourg S.A., ELTRONA Interdiffusion S.A. et LUXCONNECT S.A. dans la Rue de Mersch à Larochette (CR 118), la route sera barrée à toute circulation (C2,A) dans les 2 sens depuis la maison N°2 de la Rue de Mersch jusqu'à la maison N° 49 de cette même Rue. Exception faite pour les riverains et pour les besoins du Service de secours. Le chantier est à contourner conformément aux signaux mis en place

5. Approbation du décompte relatif aux travaux de stabilisation des bermes de l'Ernz blanche dans le chemin J. A. Zinnen.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents approuve, le décompte relatif aux travaux de stabilisation des bermes de l'Ernz blanche dans le chemin J. A. Zinnen, au montant total de 98.508,41€ TTC, à



charge des budgets de 2017 et 2018.

6. Approbation du décompte relatif à la remise en état de la station de pompage dans la Rue der Mersch.

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents approuve, le décompte relatif à la remise en état de la station de pompage dans la Rue der Mersch au montant total de 290.097,73€ TTC, à charge de l'art. 4/630/221311/99001 des budgets de 2014 à 2018.

7. Demandes de subsides .

Le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, accorde les subsides suivants:

UGDA -Stage Wind Orchestra	50 €	art. 3/836/648110/99003
La Canne Blanche (les amis des aveugles)	50 €	art. 3/150/648110/99001
FEB- Fir öffentlech Bibliothéiken	50 €	art. 3/810/648110/99001

8. Titres de recette

Le(s) titre(s) de recette 2018 et 2019 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

9. Questions au collège des bourgmestre et échevins.

Néant

Sitzung vom 12. März 2019

Anwesend: Die Damen und Herren: Natalie SILVA, Bürgermeisterin, Nico DHAMEN und Joël WEIS, Schöffen; Paul EWEN, Mirko MARTELLINI, Luc JEMMING, Eliane PLIER und Alfred BERCHEM, Gemeinderäte; Bruno BRUNETTI, Sekretär

Abwesend, entschuldigt: Florio DALLA VEDOVA

1. Die Protokolle der letzten Gemeinderatssitzung werden gutgeheißen und unterschrieben.

Die Protokolle werden einstimmig von allen anwesenden Räten angenommen und unterschrieben.

2. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit/ betrifft das Sozialamt von Larochette:

a) Personalangelegenheiten

Einstimmig beschließt der Rat, diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen und auf einen späteren Zeitpunkt zu vertagen.

b) Ernennung (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

Die anwesenden Räte billigen einstimmig und in geheimer Abstimmung den Beschluss des Verwaltungsrates des Sozialamtes von Larochette, Frau Julie Schroeder mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag einzustellen. Frau Schroeder wird ab dem 15. Januar 2019 in Vollzeit arbeiten zu den Bedingungen, die in ihrem Arbeitsvertrag festgehalten wurden.

3. Genehmigung des Kostenvoranschlages für die Sanierung des Ernzer Friedhofs.

Alle anwesenden Räte genehmigen einstimmig den Kostenvoranschlag für die Sanierung des Friedhofs in Ernzen, der sich auf 150.000,00 € TTC beläuft und der dem Budget 2019 belastet wird. Dieser Voranschlag wurde vom technischen Ingenieur der Gemeinde auf Basis einer ersten Offerte der Firma Marbrerie Hary ausgearbeitet.

4. Temporäres Verkehrsreglement in der Rue de Mersch.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verkehrsordnung der Gemeinde Larochette vorübergehend wie folgt zu ändern:

Vom 18. März 2019 bis zum 7. April 2019 beziehungsweise bis zum Ende der Netzerneuerungs- und Verstärkungsarbeiten der Unternehmen POST Technologies, CREOS Luxembourg SA, ELTRONA Interdiffusion SA und LUXCONNECT SA in der Rue de Mersch in Larochette (CR 118) wird die Straße in beiden Richtungen zwischen dem Haus Nr. 2 der Rue de Mersch bis zum Haus Nr. 49 der gleichen Straße gesperrt (C2, A). Ausgenommen hiervon sind Anlieger, Linien- und Schulbusse sowie Notdienste. Die Baustelle ist zu umfahren. Umleitungen sind ausgewiesen.

Vom 8. April 2019 bis zum 19. April 2019 beziehungsweise bis zum Ende der Netzerneuerungs- und Verstärkungsarbeiten der Unternehmen POST Technologies, CREOS Luxembourg SA, Eltrona Interdiffusion SA und LUXCONNECT SA in der Rue de Mersch in Larochette (CR 118) wird die Straße in beiden Richtungen vom Haus Nr. 2 der Rue de Mersch bis zum Haus Nr. 49 der gleichen Straße jedweden Verkehr gesperrt (C2, A). Ausgenommen hiervon sind Anrainer und Notdienste. Die Baustelle ist zu umfahren. Umleitungen sind ausgewiesen.

5. Genehmigung der Schlussabrechnung bezüglich der Stabilisierungsarbeiten der Böschungen der Weißen Ern im Chemin J.A. Zinnen.

Mit den Stimmen aller anwesenden Räte genehmigt der Rat die Schlussabrechnung bezüglich der Stabilisierungsarbeiten der Böschungen der Weißen Ern im Chemin JA Zinnen, die sich auf 98.508,41€ TTC beläuft und die zu Lasten der Haushalte 2018 und 2019 gebucht wird.



6. Genehmigung der Schlussabrechnung bezüglich der Instandsetzung der Pumpstation in der Rue de Mersch.

Alle anwesenden Räte billigen ebenfalls einstimmig die Schlussabrechnung bezüglich der Sanierung der Pumpstation in der Rue de Mersch, die sich auf einen Endbetrag von 290.097,73€ TTC beläuft und die dem Artikel 4/630/221311/99001 der Budgets 2014 bis 2018 belastet wird.

7. Beitragsgesuche.

Ohne Gegenstimme gewähren die Ratsherren mehrere Beihilfen, deren Details Sie bitte dem französischen Text entnehmen.

8. Einnahmeerklärungen

Einstimmig bewilligen die anwesenden Räte ebenfalls die Einnahmeerklärungen (Titres de recettes) für die Jahre 2018 und 2019.

9. Fragen an den Schöffenrat.

Keine Fragen

SERVICE TECHNIQUE

ARBEITEN AM TRINKWASSERNETZ

Während des ganzen Jahres arbeitet die Gemeinde daran, die Wasserversorgung zu gewährleisten und zu verbessern. So werden neben den gesetzlichen Vorgaben, welche einzuhalten und umzusetzen sind, auch stets Teilerneuerungen der Installationen und des Trinkwassernetzes getätigt. Wir arbeiten derzeit beispielsweise an der Umsetzung des Water Safety Plans, in welchem Informationen über das Trinkwassernetz zusammengestellt werden sowie Pläne zur Kontrolle der Trinkwasserqualität erstellt werden müssen.

Ferner werden technische Installationen in unseren Quellbauwerken sowie den Trinkwasserbehältern erneuert und nachgerüstet. Hierdurch ist eine bessere Kontrolle und Umverteilung der Wassermengen zwecks schonenderem Umgang mit den Ressourcen möglich. So sind wir in der Lage, Leckagen in unserem Trinkwassernetz frühzeitig zu erkennen und können gezielt in den einzelnen Zonen suchen, um Leckagen zu orten und schnell beheben zu können. Der sinnvolle und schonende Umgang mit unseren wertvollen Trinkwasserressourcen ist angesichts sinkender Grundwasserstände immer wichtiger. Aus diesem Grunde sind beispielsweise Mitte April gleichzeitig mehrere Arbeiten am Trinkwassernetz in Larochette ausgeführt worden. In der Medernacher Straße ist z.B. ein Leck abgestellt worden und in der Merscher Straße sind zum einen ein defekter Hydrant sowie zwei Schieberkreuze erneuert worden. Gleichzeitig sind 6 Hausanschlüsse hergestellt und ein Wasserzähler im Behälter Delsenbett ersetzt worden.

Derzeit laufen Arbeiten zur Erneuerung eines Teilstückes der Wasserleitung auf Höhe des Feuerwehrgebäudes. Hier wird eine Leitung aus dem Jahre 1927 durch eine neue Leitung eines größeren Durchmessers ersetzt werden. Diese Baumaßnahme stellt im Grunde die zweite Phase zur Elimination von Engstellen an dem Wasserleitungsstrang zwischen Ernzen und Larochette dar. Im Jahre 2017 war bereits ein erstes Teilstück der Wasserleitung von der Kreuzung Montée d'Ernzen – Rue de Larochette bis zum Friedhof in Ernzen ersetzt worden. Durch diese Maßnahme wird die Versorgungssicherheit der Ortschaften Larochette und Ernzen erheblich verbessert, ferner ermöglicht dies eine sinnvollere und nachhaltigere Umverteilung der Wasserressourcen.



Altes Schieberkreuz (defekt)- ancienne croix de vanne défectueuse



Leck Rue de Medernach – Fuite d'eau dans la Rue Medernach

TRAVAUX SUR LE RÉSEAU D'EAU POTABLE

Tout au long de l'année, l'Administration communale agit pour assurer et améliorer l'approvisionnement en eau. Ainsi, outre les exigences légales à respecter et à appliquer, des renouvellements partiels des installations et du réseau d'eau potable sont également effectués. Par exemple, nous travaillons actuellement à la mise en œuvre du « Water Safety Plan », le plan de sécurité de l'eau, qui compilera des informations sur le réseau d'eau potable et élaborera des plans pour contrôler la qualité de l'eau potable.

De plus, les installations techniques de nos captages d'eau et des réservoirs d'eau potable seront rénovées et modernisées. En conséquence, il est possible de mieux contrôler et redistribuer les volumes d'eau pour une gestion plus économique des ressources. Nous sommes ainsi en mesure de détecter les fuites dans notre réseau d'eau potable à un stade précoce et de les rechercher spécifiquement dans différentes zones afin de pouvoir localiser et réparer les fuites beaucoup plus rapidement. L'utilisation judicieuse et prudente de nos précieuses ressources en eau potable est de plus en plus importante compte tenu de la baisse des niveaux des eaux souterraines. Pour cette raison, par exemple, à la mi-avril, plusieurs travaux ont été réalisés simultanément sur le réseau d'eau potable de Larochette. Ainsi, dans la Rue de Medernach, une fuite a été réparée; dans la Rue de Mersch, une bouche d'incendie cassée et deux croix de vanne ont été renouvelées. En même temps, six raccordements de maison ont été effectués et un compteur d'eau dans la station de pompage Delsenbett a été remplacé.

Des travaux sont actuellement en cours pour renouveler une section de la canalisation d'eau située à la hauteur de la caserne des pompiers. Ici, une conduite datant de 1927 sera remplacée par une nouvelle conduite d'un diamètre plus important. Cette mesure de construction constitue essentiellement la deuxième phase d'élimination des rétrécissements de la conduite d'eau entre Ernzen et Larochette. Déjà en 2017, un premier tronçon de la conduite a été remplacé depuis la jonction Montée d'Ernzen - Rue de Larochette jusqu'au cimetière d'Ernzen. Cette nouvelle mesure améliorera considérablement la sécurité d'approvisionnement des localités de Larochette et d'Ernzen et permettra une redistribution plus significative et durable des ressources en eau.

RESTAURIERUNG DER KIRCHENBÄNKE

Die Kirchenbänke der Pfarrkirche in Larochette waren über die Jahre an vielen Stellen vom Holzwurm befallen sowie an einigen Stellen nutzungsbedingt beschädigt. Um weitere Schäden an den Bänken zu vermeiden, wurden die Bänke behandelt, die befallenen Stellen entfernt und durch neue Holzteile ersetzt. Fehlende und Defekte Teile sind wiederhergestellt worden und die Bänke sind generell restauriert und instandgesetzt worden.



RESTAURATION DES BANCS DE L'ÉGLISE PAROISSIALE DE LAROCLETTE

Au cours des années, les bancs de l'église paroissiale de Larochette ont été attaqués par le ver du bois à de nombreux endroits. De plus, ils ont été endommagés en raison de leur utilisation. Pour éviter des dommages supplémentaires, les bancs ont été traités et les zones touchées ont été échangées par de nouvelles pièces en bois. Les éléments manquants et défectueux ont été remplacés. En somme, les bancs ont été systématiquement restaurés et réparés.

ERNEUERUNG UND AUSBAU DER VERSORGNUNGSNETZE IN DER ROUTE DE MERSCH

Ende April wurden die Arbeiten zum Ausbau der Versorgungsnetze von POST, CREOS, ELTRONA und LUXCONNECT in der Merscherstraße vorerst abgeschlossen. Aufgrund der relativ schwierigen Umstände durch die Randbedingungen hinsichtlich Zugänglichkeit zu den Häusern, Bestandsleitungen und Verkehr wurde die Baustelle in mehrere Abschnitte unterteilt. Im Hinblick des Ausbaus der Stromversorgung hat CREOS ferner den Stromtransformator vor der Gemeinde durch einen Neuen Transformator ersetzt, weswegen auch Teile des Chemin J.A.-Zinnen zeitweise für den Verkehr gesperrt werden mussten. Die Bilder zeigen zum Teil welche Mengen an Leitungen bereits im Boden liegen. Diese galt es, zum Teil umzulegen, teils provisorisch in Betrieb zu halten, sowie schlussendlich teils rückzubauen. Zum Ende der Baumaßnahme wurde die Gasse, welche auf Höhe der Häuser 26 und 32 in der Merscherstraße hoch zur Burg führt, ebenfalls komplett erneuert. Hier wurden schlussendlich sämtliche Infrastrukturen (Kanal, Wasserleitung, POST, Strom, ELTRONA, ...) sowie der komplette Belag erneuert.

Die Straßenbauverwaltung hat in Aussicht gestellt, dass der Belag der Merscherstraße im Herbst 2019 auf ganzer Länge erneuert wird. Nach Aussagen der Straßenbauverwaltung sollen diese Arbeiten allerdings maximal ein Wochenende lang dauern. Wir werden Sie selbstverständlich über diese Maßnahme informieren sobald wir Genaueres wissen.





RENOUVELLEMENT ET EXTENSION DES RÉSEAUX D'APPROVISIONNEMENT DE LA ROUTE DE MERSCH

Les travaux d'extension des réseaux d'approvisionnement de POST, CREOS, ELTRONA et LUXCONNECT dans la Rue de Mersch s'est terminé fin avril. En raison des conditions difficiles d'accessibilité aux maisons, aux conduites existantes et à la circulation, le chantier a été divisé en plusieurs phases. En ce qui concerne l'extension de l'alimentation électrique, CREOS a également remplacé le transformateur de courant situé devant la Mairie. C'est la raison pour laquelle certaines parties du Chemin J.A. Zinnen ont dû être temporairement fermées. Les images montrent bien la quantité de tuyaux qui se trouvent dans le sol ; ceux-ci ont dû être déplacés, mis hors service ou même être démantelés. À la fin du projet, la Ruelle qui mène depuis les maisons 26 et 32, Rue de Mersch jusqu'au Château a également été entièrement renouvelée. Toutes les infrastructures (égout, conduite d'eau, électricité, ELTRONA, ...) et l'ensemble du revêtement ont été échangés.

Selon l'Administration des Ponts et Chaussée le revêtement de la Rue de Mersch sera renouvelé en automne 2019 sur toute sa longueur. Ces travaux ne devraient durer qu'un week-end. Bien entendu, nous vous tiendrons informés dès que nous connaîtrons les détails.





ERNEUERUNG DER FENSTER DER GRUNDSCHULE

In der zweiten Jahreshälfte 2018 wurden die Fenster und Außentüren der Erweiterung der Schule welche aus den Neunziger Jahren datiert, erneuert. An vielen Stellen waren die Stahlrahmen durchgerostet und die Fenster waren undicht, bzw. waren nutzungsbedingt an vielen Stellen beschädigt oder nicht mehr funktionell – altersbedingt waren viele Ersatzteile nicht mehr erhältlich. Sämtliche Fenster wurden durch hochwärmegeämmte Systemelemente mit 3-fachem Wärmedämmglas ersetzt. Der Sonnenschutz wurde im Zuge der Arbeiten ebenfalls erneuert, hier wurden teils neue Raffstores, teils Fenstergläser mit integriertem Sonnenschutz eingebaut.



RENOUVELLEMENT DES FENÊTRES DE L'ÉCOLE PRIMAIRE

Au second semestre de l'année 2018, les fenêtres et les portes extérieures de l'extension de l'école datant des années quatre-vingt-dix, ont été rénovées. Dans de nombreux endroits, les cadres en acier étaient rouillés et endommagés par l'usure ou tout simplement ne fonctionnaient plus. En raison de leur âge, de nombreuses pièces de rechange n'étaient plus disponibles. Toutes les fenêtres ont été remplacées par des éléments de système à haute isolation thermique avec triple vitrage thermique. La protection solaire a également été renouvelée au cours des travaux. Des nouveaux stores extérieurs ainsi que des vitres avec protection solaire intégrée ont été installés.



SANIERUNG DES DACHSTUHLS DES EHEMALIGEN BAHNHOFSGEBÄUDES

Ende des Jahres 2018, wurde ein Schädlingsbefall am Dachstuhl des ehemaligen Bahnhofsgebäudes in Larochette festgestellt. Da die Schieferdeckung sowie die bestehenden Zinkarbeiten von noch guter Qualität zeugten, ist eine Grunderneuerung des Daches aus wirtschaftlichen und denkmalpflegerischen Gründen ausgeschlossen worden. Die durch den Holzbock befallenen Holzteile wurden mit Beilen bearbeitet und imprägniert. Statisch zugeschwächte Bauteile wurden ersetzt oder verstärkt. Schlussendlich wurde der ganze Dachboden mittels 200 mm starken Holzfaserelementen wärme gedämmt. Aus diesem Wege können die Heizkosten erheblich gesenkt werden und die ausgestoßenen CO₂-Mengen dieses Gebäudes werden gemäß den Zielsetzungen des Klimapaktes, reduziert. Dies ist bereits der dritte Dachstuhl kommunaler Gebäude, welcher durch Schädlinge befallen ist. Aus diesem Grunde wurden bei den kommunalen Gebäuden Kontrollen gemacht, bzw. Revisionsklappen eingebaut, um Kontrollen machen zu können.

Da die Schädlinge offensichtlich sehr aktiv in unserer Gegend sind, empfehlen wir Ihnen auf diesem Wege, den Dachstuhl ihres Hauses regelmäßig zu kontrollieren. Unscheinbare Mengen an Holzmehl können ein Indiz eines Befalles sein.





RÉNOVATION DE LA CHARPENTE DE L'ANCIEN BÂTIMENT DE LA GARE

Fin 2018, une infestation de parasites a été détectée sur le toit de l'ancienne gare de Larochette. Comme la couverture en ardoise et le zincage existant sont toujours de bonne qualité, une rénovation de base du toit a été exclue. Les parties en bois touchées par le parasite de bois ont été enlevées moyennant de haches et ont été imprégnées par la suite.

Les éléments structurellement affaiblis ont été remplacés ou renforcés. Enfin, le grenier entier a été isolé thermiquement par des éléments en fibre de bois de 200 mm d'épaisseur. Les coûts de chauffage peuvent ainsi être considérablement réduits et les niveaux de CO₂ émis par ce bâtiment sont réduits conformément aux objectifs du pacte climat. Ceci est déjà le troisième toit des bâtiments municipaux qui est infesté par des parasites. Pour cette raison, des contrôles ont été effectués dans tous les bâtiments municipaux et des trappes d'inspection ont été installées pour pouvoir effectuer des contrôles.

Comme les parasites semblent être très actifs dans notre région, nous vous recommandons de vérifier régulièrement le toit de votre maison. Une petite quantité de sciure peut déjà indiquer un endroit atteint par les parasites.

SANIERUNG EINER STÜTZMAUER IN DER RUE OSTERBOUR

Die Stützmauer entlang des Pfarrgartens in der Rue Osterbour zeigte Deformationen aufgrund des Erddrucks sowie infolge von Vegetation auf. Da die Standsicherheit nicht dauerhaft gewährleistet war, wurde die Mauer Anfang des Jahres teilweise abgebaut und wieder ertüchtigt. Hierzu wurden die Steine durchnummeriert und später an identischer Stelle wiedereingebaut, ferner wurde die Mauer mittels Vernadelung dauerhaft gesichert.





RÉNOVATION D'UN MUR DE SOUTÈNEMENT DANS LA RUE D'OSTERBOUR

Le mur de soutènement situé le long du jardin paroissial de la Rue Osterbour présentait des déformations dues à la pression des terres et de la végétation. La stabilité n'étant pas garantie de manière permanente, le mur a été partiellement démantelé et reconstruit. À cette fin, les pierres ont été numérotées, puis replacées au même endroit. Le mur a été sécurisé de façon permanente par épinglage.



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Eine Komfortlüftungsanlage für eine gute Luftqualität in Ihrem Zuhause!

- Die Installation einer Komfortlüftungsanlage ermöglicht Ihnen die einströmende Frischluft zu filtern und die Abluft aus den Wohnräumen abzusaugen.
- Für eine optimale Luftqualität ist es nicht notwendig die Fenster zu öffnen; somit wird das Risiko einer Verbreitung von Pollen oder Feinstaub verringert.
- Durch die Minimierung der Luftmenge der Lüftungsanlage vermeiden Sie eine trockene Raumluft.

Bei Ihrem Renovierungsprojekt können Sie für die Installation einer Lüftungsanlage die PRIME-House-Beihilfen beantragen! Für weitere Informationen zu den technischen Anlagen Ihrer Wohnung und den verfügbaren Beihilfen, vereinbaren Sie heute noch einen Termin mit myenergy!



Co-funded by
the European Union



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Hotline
8002 11 90

[myenergy.lu](https://www.myenergy.lu)

ELO AN ALL LIBRAIRIE ZE KAAFEN.
MAINTENANT DISPONIBLE DANS TOUTES LES LIBRAIRIES.

Daniel Heintz
Mëllerdall

„D’Natur huet mat vill Léift a Gedold geschafft. A wéi se fäerdeg war, huet se hir Aarbecht gekuckt a gesouch, datt se gutt war.“ (aus Halerbaach)

An enger Serie vun Texter gëtt d’Regioun vum Mëllerdall op eng poetesche-verspillte Manéier beschriwwen.

MESSUNG DES STICKOXIDGEHALTES IN DER GEMEINDE LAROCLETTE

Um die Luftqualität zu verbessern, hat die Gemeinde Larochette beschlossen die Stickoxidgehalte, im Rahmen des „Klimapakt – Loftqualität“, in der Luft zu messen. Zu diesem Zweck wurden Anfang des Jahres drei sogenannte Passivsammler an unterschiedlichen Standorten in der Gemeinde installiert.

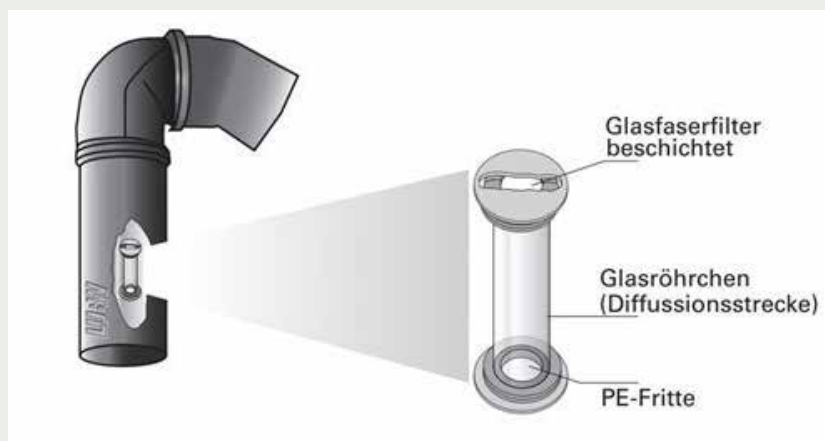
Die gesammelten Daten werden alle zwei Wochen von der Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz Baden Württemberg analysiert und ausgewertet. Diese Messungen werden uns erlauben es gezielte Maßnahmen zu treffen, um die Luftqualität in der Gemeinde zu verbessern.



Stickoxide

Stickoxide(NO_x) sind Gase, die bei hohen Temperaturen aus Stickstoff und Sauerstoff entstehen. Die Hauptquellen für diese Gase sind Verbrennungsmotoren, die Industrie und Kraftwerke. Bei der Verbrennung entsteht in erster Linie Stickstoffmonoxid (NO). Erst bei dessen Abkühlung reagiert das Gas weiter und es entsteht das bekannte und toxische Stickstoffdioxid (NO₂).

Das Stickstoffdioxid hat eine stark reizende Wirkung und kann zur Asthmaerkrankung beitragen. Bei Kontakt mit Wasser bilden das Stickstoffdioxid und auch andere Stickoxide eine Säure. Diese kann zu einer Versauerung der Böden und Seen, sowie saurem Regen führen.



Messungen und Auswertung

Die Werte werden mit sogenannten NO₂ Passivsammler gemessen. Diese mobilen Messstationen werden während einer bestimmten Zeitperiode an verschiedenen Standorten installiert. Ein Filter in den Messstationen bindet das Stickstoffdioxid aus der Luft. Nach zwei Wochen muss dieser ausgewechselt werden. Die Landesanstalt für Umwelt, Messungen und Naturschutz löst das gebundene Gas und wertet es aus.



Mitteilung der Gemeinde

Saubere Luft in der Gemeinde ist nicht nur der Verdienst der Gemeinde, sondern aller Bürger und Bürgerinnen. Aus diesem Grund geht die Bitte der Gemeinde an alle Bürger und Bürgerinne, sich gemeinsam für eine bessere Luftqualität einzusetzen.

Dazu gehört unter anderem das Unterlassen der Abfallbeseitigung durch die Verbrennung. Nicht nur ist dies durch die Artikel 42 und 48 des Gesetzes „Loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets“ verboten, es führt außerdem zu Entwicklung gesundheitsschädlicher Stoffe.

Incinération à l'air libre de déchets de verdure



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

➤ Base légale:

1. Loi modifiée du 17 juin 1994 relative à la prévention et à la gestion des déchets (abrogée)

2. Loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets

Article 42. Activités interdites

L'abandon, le rejet ou la gestion incontrôlée des déchets sont interdits.

Article 48. Avertissements taxés

KLIMAPAKT : EINE PARTNERSCHAFT FÜR UMWELT UND KLIMA

Der Klimapakt ist Bestandteil des 2. Nationalen Aktionsplan zur Reduzierung der CO₂-Emissionen. Es handelt sich um die Entwicklung einer Strategie zur Anpassung an die Folgen des Klimawandels. Ziel ist es die Vorreiterrolle der Gemeinden in der Energie- und Klimapolitik zu stärken: "Think global-act local".

Des Weiteren erlaubt die Ausführung des Klimapaktes eine Senkung der Treibhausgas sowie der Energiekosten in Einbezug der Gemeinde, der Haushalte und der Unternehmer. Durch den Klimapakt können auch die lokalen und regionalen Investitionen stimuliert werden.

Klimapakt: Umsetzung in den Gemeinden

Der Klimapakt lehnt sich an den European Energy Award (eea) an, ein Qualitätsmanagement und Zertifizierungssystem, welches sich in 6 Etappen abspielt:



1) Vertrag zwischen Staat und Gemeinde

Beim Klimapakt handelt es sich um einen Kontrakt zwischen dem Staat und den Gemeinden. Die Konvention „Klimapakt“ verpflichtet die Gemeinden ein Qualitätsmanagement einzuführen, welches zur « European Energy Award® » Zertifizierung führt, sowie eine Energiebuchhaltung zu realisieren.

2) Das Klimateam

- Klimaberater
- Vertretern der Kommunalpolitik
- Vertretern aus der Verwaltung
- Mitglieder der kommunalen Kommissionen
- Lokale/regionale Unternehmer, Bürger
- Experten

3) Der Maßnahmenkatalog - 79 Maßnahmen in 6 Kategorien.

- Raumplanung
- Kommunale Gebäude und Anlagen
- Versorgung und Entsorgung
- Mobilität und Verkehr
- Interne Organisation
- Kommunikation und Kooperation

4) Energiebuchhaltung

Der Vertrag des Klimapaktes sieht vor, dass die Gemeinde eine Energiebuchhaltung der Infrastrukturen und Anlagen innerhalb von 2 Jahren erstellt.

Dieses System nimmt den Wasser-, Elektrizität-, Gas- sowie Wärme- und Kälteverbrauch in Betracht. Die CO₂ Emissionen werden auch berücksichtigt.

Die Verbräuche der Straßenbeleuchtung und der Gemeindeflotte werden ebenfalls bewertet.

5) Staatliche finanzielle Unterstützung

- Jährliche Förderung für Funktionszwecke
- Subventionierung der Klimaberater
- Jährliche Förderung abhängig vom Zertifizierungsgrad « European Energy Award® »

6) Audit und Zertifizierung

Die Zertifizierung beruht auf der Ausführung des Maßnahmenkatalogs. Die Evaluierung nimmt die speziellen Gegebenheiten jeder Gemeinde zur Kenntnis. Die Gemeinde kann mit einer Zertifizierung von 40%, 50% oder 75% ausgezeichnet werden.



Der Klimapakt erlaubt es den Gemeinden ihre Klima- und Energiepolitik zu strukturieren, ihre Anstrengungen zu bewerten, ein Energiemanagement zu entwickeln und ihre Energiekosten zu senken.

Im Rahmen des Klimapaktes können die Einwohner eine kostenlose Energieberatung bekommen sowie von verschiedenen Zuschüssen profitieren.

Der Klimapakt soll eine positive Dynamik zwischen den Einwohnern und der Gemeinde herstellen, um Energie und Ressourcen, die zu unserer Verfügung stehen, optimaler zu nutzen und dadurch, gemeinsam, den Klimaschutz voranbringen.

Der Klimapakt in der Gemeinde Larochette

Die Gemeinde Larochette ist dem Klimapakt am 23. September 2013 beigetreten. Der Vertrag zwischen dem Staat und der Gemeinde Larochette läuft am 31. Dezember 2020 aus. Die Gemeinde verpflichtete sich ein Qualitätsmanagement einzuführen, welches zur « European Energy Award® » Zertifizierung führt, sowie eine Energiebuchhaltung zu realisieren. Im Gegenzug erhält die Gemeinde vom Staat finanzielle Zuwendungen welche auf den erreichten Zielen basieren. Ein Klimapaktberater und spezielle Software werden den Gemeinden zur Verfügung gestellt.

In der Gemeinde Larochette funktioniert ein Klimateam welches sich aktuell folgendermaßen zusammensetzt:

- Paul Kauten (Klimaberater)
- Olivier Martin
- Dalla Vedova Florio
- Ewen Paul
- Plier Eliane
- Arte Sonia
- Minette Frank
- Rodrigues Pinto Alberto
- Diederich Marc

Zu Beginn der Vertragslaufzeit wurde ein Gesamtbild der Gemeinde erstellt, sowie Einsparpotentiale ermittelt. Des Weiteren wurden verschiedene Richtlinien ausgearbeitet, deren Umsetzung das Handeln der Gemeinde nachhaltiger gestalten soll.

Das Klimateam versucht anhand von gezielten Informationskampagnen die Bürger zu einem schonenden Umgang mit den vorhandenen Ressourcen zu motivieren, sowie das Bewusstsein für nachhaltiges Handeln zu fördern.

Nachdem eine Energie- und Verbrauchsbilanz der Gemeindegebäude mit Hilfe einer Energiebuchhaltungssoftware erstellt wurde, arbeitet das Klimateam aktuell an einem Gebäudesanierungsplan. Dieser soll das Einsparpotential durch gezielte Investitionen darlegen.

Zertifizierung Gemeinde Larochette

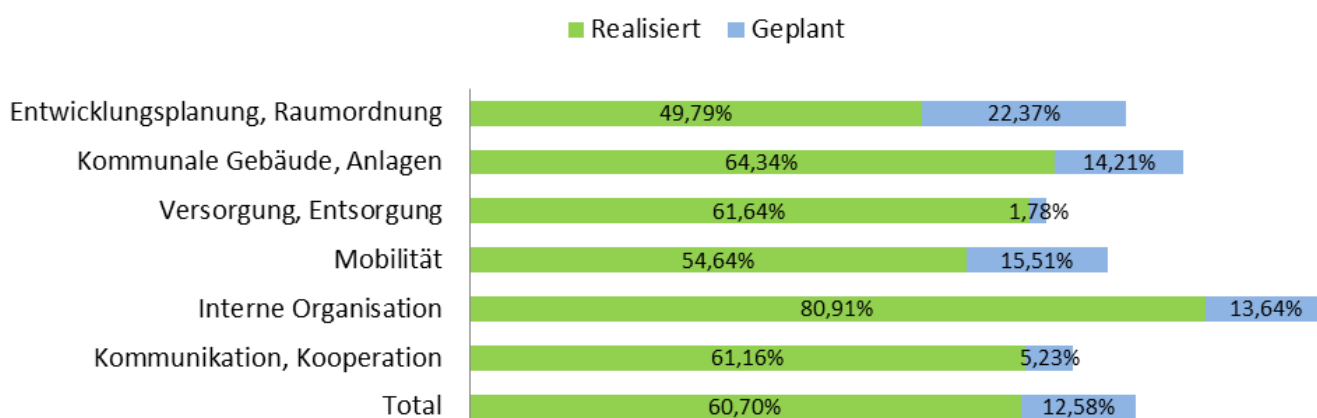
Das erste Audit zur Bestimmung einer eventuellen Zertifizierung fand im November 2016 statt. Die Gemeinde Larochette erreichte einen Stand von 50,2% gemäß dem Maßnahmen-Katalog. Die Gemeinde erhielt somit eine Zertifizierung der Kategorie 2.

Die folgende Grafik zeigt die aktuell erreichten sowie künftig geplanten Prozentsätze je Kategorie des Maßnahmenkataloges.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter <https://www.larochette.lu/fr/pacte-climat> sowie der Homepage des Klimapaktes www.pacteclimat.lu.

Aktueller Stand laut European Energy Award Maßnahmen Katalog: 60,70%	
Anzahl möglicher Punkte (gemeindespezifisches Potential)	396,0 Punkte
Für das Label European Energy Award notwendige Punkte (50%)	198,0 Punkte
Für das Label European Energy Award notwendige Punkte (75%)	297,0 Punkte
Anzahl erreichter Punkte (realisierte Punkte)	240,4 Punkte

Prozentsätze der realisierten und geplanten Maßnahmen je Kategorie des Maßnahmenkataloges



Collectes sélectives des PMC

Administration communale de Larochette

Bilan 2018

1. Composition des PMC triés

Matériau d'emballage	Composition [%]
Matières plastiques	52,18
Métal	16,53
Cartons à boisson	12,29
Résidus de tri	19,00
Total	100,00

2. Données individuelles

Situation au 01.01.2018	2.146 habitants (STATEC au 01.01.2018)
Rendement moyen	17,27 kg PMC/habitant/an
Quantité PMC collectée	37.051 kg



Devenez un Super senior !! Participez à un projet intergénérationnel !

Nombreux sont les seniors, qui arrivent à l'âge de la retraite avec un dynamisme, un parcours de vie, qui pourraient faire jalouser leur cadet. Ils ont acquis de l'expérience, des connaissances qui peuvent être transmises aux autres générations.

En parallèle, beaucoup d'enfants rencontrent des difficultés dans leur vie scolaire : des problèmes d'apprentissage, d'organisation, de confiance en eux... Certains n'ont pas la chance de bénéficier d'un environnement adapté où la présence d'une personne externe pourrait s'avérer nécessaire afin d'éviter les tensions dans la réalisation des devoirs à domicile. D'autres ont besoin d'obtenir des éclaircissements supplémentaires dans telle ou telle matière, que les parents ne peuvent pas toujours apporter, soit par méconnaissance, manque de temps ou même désintérêt.

L'association le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous – MEC asbl a eu l'idée de faire se rencontrer ces deux mondes, les seniors et les juniors en créant un service de soutien scolaire. Celui-ci permettra aux seniors de transmettre leur savoir, de l'entretenir, de rester connectés avec la nouvelle génération tout en contribuant à la soutenir.

Cette initiative peut être **bénéfique non seulement aux enfants, mais aussi aux seniors eux-mêmes.** Aider les jeunes qui ont des difficultés scolaires présente des bénéfices non négligeables pour les seniors. De nos jours, on encourage davantage ces derniers à poursuivre une activité, même à leur retraite. Si pour certains, c'est une nécessité pour avoir un complément de revenu, d'autres sont surtout animés par le désir de partager et de rester actif au sein de la société. Même s'ils n'ont plus la même énergie que les jeunes, cela ne les empêche pas de s'engager. Le soutien scolaire leur permet non seulement de transmettre leur savoir et de l'entretenir, mais aussi de rester connectés avec la nouvelle génération.

De leur côté, les jeunes en difficulté scolaire profitent aussi de certains avantages. Déjà, les seniors ont beaucoup plus d'expérience et peuvent ainsi leur transmettre des astuces. Et contrairement à certains jeunes parents, ils peuvent faire preuve de beaucoup plus de patience. D'autre part, comme de nombreux parents n'ont plus assez de temps actuellement pour écouter leurs enfants, les seniors, eux, sont beaucoup plus disponibles et sont alors à l'écoute des jeunes. Le soutien scolaire assuré par les seniors favorise alors la communication intergénérationnelle. Ces rencontres intergénérationnelles sont d'une richesse inestimable tant au niveau du partage du savoir, que de l'affection partagée pour « grandir » ensemble.

Le projet Super Senior a débuté en octobre et sera principalement développé, dans un premier temps dans la région Est du Luxembourg. Il est financé par le groupe d'action local LEADER region Mëllerdall. L'association le Mouvement pour l'Égalité des Chances pour tous – MEC asbl a l'origine du projet, réalise régulièrement des projets sociaux dans la région afin de favoriser la cohésion sociale, l'intégration et le bien vivre ensemble. Elle propose également de la formation continue, un service de médiation sociale de gestion de conflits de voisinage, réalise des expositions, des rencontres cinéma....

plus d'informations sur le site internet www.mecasbl.lu.

L'association recherche afin de renforcer son équipe actuelle, des seniors qui seraient intéressés de participer à leur initiative.



Les seniors doivent :

- maîtriser le luxembourgeois, le français et/ou l'allemand
- aimer le contact avec les enfants
- souhaiter transmettre un savoir en français et/ou allemand et/ou mathématiques
- rechercher une activité de semi-bénévolat
- souhaiter participer à la mise en place d'un projet innovateur pour encourager la réussite scolaire.

L'association offre :

- Une formation gratuite d'accompagnateur scolaire, la journée du 10 juillet 2019
- Une compensation financière par séance de soutien scolaire réalisée
- Un encadrement professionnel dans les activités

Les seniors intéressés peuvent prendre contact jusqu'au 15 juin 2019 avec le MEC asbl :

par email info@mecasbl.lu | par téléphone 26.72.00.35

Ou envoyer une lettre motivant leur intérêt pour devenir accompagnateur scolaire, ainsi qu'un curriculum vitae reprenant leur qualification au:

MEC asbl | Mme Aurélia Pattou

9 Rue André Duchscher

L-6434 Echternach

Un entretien ainsi que des tests d'aptitudes seront réalisés dans le cadre de la procédure de recrutement à partir de la mi-juin 2019.



VIE COMMUNALE

Texte et photos sous la responsabilité de la Commission d'intégration

La commission d'intégration a eu le plaisir d'offrir un morceau de galette des rois avec une tasse de café durant la matinée du 6 janvier 2019.

Nombreux étaient les habitants de Larochette qui ont trouvé le chemin au stand de la Commission d'intégration sur la place Bleech où des galettes bien différentes mais typiquement luxembourgeoises, françaises ou encore portugaises étaient en offre.

Voilà une occasion bien sympathique et chaleureuse de rencontrer les voisins et de se souhaiter une bonne nouvelle année 2019 !



RENTNERFEIER 29. NOVEMBER 2018

Texte et photos sous la responsabilité de la Commission sociale de Larochette

D'Sozialkommissioun huet Enn November d'Rentnerfeier organiséiert. Zesummen mat dem Jugendhaus hunn d'Memberen aus der Kommissioun den Oflaf vum Nomëtteg garantéiert. Fir den musikaleschen Deel vum Nomëtten huet den Romain Thielen op sengem Keyboard gesuert an d'Kanner aus der Maison Relais sinn e puer Lidder sungen komm. Bei engem gudden Maufel an Gedanz hunn mir den Nomëtten auskléngen gelooss. D'Sozialkommissioun seet jidderengem Merci deen gehollef huet an deen der Invitatioun gefollegt ass fir dass et een flotten Nomëtten ginn ass. Bis déi nächst Rentnerfeier!



DAG VUM BAM

Texte et photos sous la responsabilité de Florio Dalla Vedova

Quelques photos de la plantation de notre arbre (un châtaigner) avec le Parc Naturel le samedi 17/11/2018 à Echternach.





D' HEINZELMÄNNERCHER

Äre Service de Proximité



offre spéciale été | sommerangebot

*Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs
d'emploi an de Beruff an an d'Gesellschaft.*

*Dengschtleeschter vu klengen Arbechte fir eeler Leit oder
Hëllefbedierfteger.*

DEMANDEZ-NOUS: FRAGEN SIE UNS:

Travaux de jardinage:

Entretien du potager, de la pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:

Réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Divers:

Entretien de votre maison pendant vos vacances, promenades des chiens, courses, etc.

Gartenarbeiten:

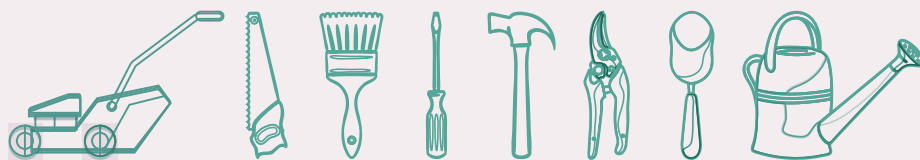
Vorbereiten des Bodens, Rasenpflege, giessen, Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:

Hauswartung während der Ferien, Hunde Gassi führen, usw.



TARIF TTC I incl. MwSt: 14€/h /salié/ St. / Mitarbeiter
4€/h / machine / St. / Maschine

TÉL.: 28 80 80

8, an der Laach | L-6550 Berdorf
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**

**Un conflit de voisinage?
Pensez à la médiation!**

La médiation est une démarche confidentielle et volontaire qui permet de résoudre un conflit (ex: nuisances sonores, odeurs, stationnement abusif, plantations envahissantes, disputes) en évitant la justice.

Alors n'hésitez pas, si vous vivez un conflit avec votre voisin, ne laissez pas ce différend envahir toute votre vie.



**Nachbarschaftsstreit?
Denken Sie an Mediation!**

Die Mediation ist ein vertraulicher und freiwilliger Weg, um Konflikte (z. B. : Lärm- und Geruchsbelästigung, Falschparken, Grenzbepflanzungen, Streitereien, ...) ohne Justizbeteiligung zu lösen.



Zögern Sie nicht, wenn Sie sich in einem Nachbarschaftsstreit befinden – lassen Sie nicht zu, dass dieser Ihr Leben bestimmt.

**Um conflito entre vizinhos?
A mediação pode ser a solução!**

A mediação é um procedimento confidencial e voluntário que ajuda à resolução de um conflito (por ex : ruído insuportável, odores, pestilentos, plantação de árvores, disputas...), evitando a justiça.



Então, porquê esperar mais, se você vive em conflito com o seu vizinho, não deixe que esse problema invada a sua vida diária.

Contactez-nous au
Rufen Sie uns an
Contacte-nos pelo nº de telefone

26 72 00 35



Service Régional à l'Egalité des Chances

9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
mediation@mecasbl.lu | www.mecasbl.lu



DE BICHERBUS 2019 T10

An der Fiels, all Donneschten
um Parking hannert der Schoul,
tëschent 15 :35 Auer an 16 :15 Auer

09. Mee
06. Juni
27. Juni
18. Juli

**BICHERBUS
2019**



ÉCOLE DE MUSIQUE RÉGIONALE DE L'UGDA - COMMUNES FISCHBACH, LAROCHETTE, HEFFINGEN & NOMMERN

REMISE DES DIPLÔMES

Félicitations aux jeunes lauréats qui ont obtenu leurs diplômes de la 3^{ème}, 2^{ème} et 1^{ère} mention



OFFICE SOCIAL

NOUVELLE ADRESSE :

6, Rue de Medernach
L-7625 Larochette

Tél. : 26 87 00 23
Fax. : 26 87 00 111

L'Office social commun à Larochette, constitué conformément à la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, est à la disposition des habitants de 6 communes. (Vallée de l'Ernz, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern et Waldbillig) depuis le 3 janvier 2011.

Consultez la Loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale :

<http://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2009/12/18/n14/jo>

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi : 9h00 – 16h45
Montags bis Freitags : 9h00 – 16h45



30 JUBILARE IM MERSCHER ALTENHEIM GEEHRT

Mersch: Die beliebte Geburtstagsfeier für die Bewohner des „Home pour personnes âgées“ in Mersch bereitet den Jubilaren mit ihren Familienangehörigen jedes Mal sehr viel Freude. Donnerstag, 11. Oktober wurden 30 Jubilare der Monate Juli bis Oktober im bunt mit Luftballons geschmückten Restaurant, geehrt.

Direktor René Wirth überbrachte zusammen mit Oberin Paule Detampel und Nicky Wintringer, im Namen der ganzen Belegschaft allen Jubilaren die allerbesten Glückwünsche des Hauses. Wünsche denen Christiane Haubrich-Schandeler, Willy Vullers, Carine Brosius, Carlo Mulbach, Eliane Plier und Isabelle Wickler, in Vertretung der Gemeinden Mersch, Bissen, Larochette und Colmar- Berg sich auch gerne anschlossen. Höhepunkt der Feier war ohne Zweifel das Anschneiden des großen Geburtstagskuchens. Dabei sorgte Entertainer Willy mit dem Animationsteam aus dem Club „R“, den ganzen Nachmittag über für beste Geburtstagsstimmung.

Folgende Jubilare kamen zu Ehren: Marie- Jeanne Hoffmann-Neyens (71 Jahre), Annette Kimmel (73), Marguerite Heger (74), Margot Horst-Feller und Virginie Kasel-Ury (80), Anne Mathieu-Kirchen, Agnès Feltes und Josée Frieseisen-Hennico (82), Elfriede Pomes-Hertz (83), Alice Molitor-Heinen, Marcel Raskin und Fernande Hellers-Flies (85), Catherine Jungers-Bour, Alice Fischbach-Fack und Maria Pletschette (86), André Kayser (87) Marcel Bastian, Eugénie Schoen-Hoerold, Sr. Pierre- Marie Schmit, Catherine Kayser- Wallin und Maria Heuts-Kruijen (88), Maria Weis-Watgen und Anny Etscheid (89), Amélie Ewen-Frisch (90), Justine Raach-Klein (92), René Stumpf (93), Anna Bodeving-Kerger und Marie Tissier-Daubenfeld (94), Emile Wies (95).

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



33 JUBILARE IM „HOME POUR PERSONNES AGÉES ST. JOSEPH“ FEIERN GEBURTSTAG

Mersch: Jene 33 Jubilare die im „Home pour personnes âgées St. Joseph“ in Mersch ihren Lebensabend verbringen und zwischen Oktober und Januar ihr Wiegenfest feiern konnten, erlebten mit ihren Familienmitgliedern anlässlich der ersten gemeinsamen Geburtstagsfeier dieses Jahres, erneut einen angenehmen Nachmittag. Für Home- Direktor René Wirth mit seinem gesamten Team und in Gegenwart von Oberschwester Paule Detampel, war es eine besondere Ehre mit der Überreichung einer Rose, im festlich mit Luftballons geschmückten Saal, allen Jubilaren die allerbesten Glückwünsche des Hauses überbringen zu dürfen.

Wünsche denen sich Jos Schummer und Carlo Mulbach, Eliane Plier und Nico Dhamen, Isabelle Wickler und Thierry Larsel in Vertretung der Gemeinden Bissen, Larochette, Colmar-Berg und Lintgen sich sehr gerne anschlossen. Bei flotter Tanzmusik mit Entertainer Ferdy und dem Unterhaltungsteam vom Club „R“ wurde das Glas erhoben und alle Gäste konnten ein Stück vom großen Geburtstagskuchen beim angenehmen Festessen genießen.

Die Geehrten: Anna Frey-Cangialos (74 Jahre), Gregorio Silva (75), Irmy Alen (76), Catherine Cornelius-Reckinger (77), Maggy Lieftring-Raas und Véronique Bode-Weis (79), Sr. Gabriele Thull und Joseph Braas (80), Marie- Louise Medernach-Kreintz (84), Alice Schmit-Nimax (85), Triny Fallis-Meyers, Hélène Wirth-Salentiny, Anna Schartz-Koedinger und Alphonse Hellers (86), René Bauler, Yvonne Gillen- Brück und Charlotte Baustert-Krausch (87), Frank Spielmann und Roger Hilbert (88), Sr. Franziska Berens und Anna Mertens-Schmitz (89), Marie Wietor-Knepper (90), Sr. Marie- Remy Eipers und Albertine Arendt-Monen (92), Nathalie Wampach-Weis (93), Marie Molitor-Bettendorf und Yvonne Greisch-Schroeder (94), Maria Neu-Neises, Marie Parmentier-Baum und Marie Lecomte-Muller (95), Alice Losch-Haan (96), Jean- Pierre Origer (97) und Françoise Offermann- Kirsch (98).

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



FIELSER SCHOUL

École fondamentale de Larochette

SITE INTERNET DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Vous trouverez toutes les informations sur le site de l'école fondamentale accessible par l'adresse : www.fielserschoul.lu



WEBSITE:

www.fielserschoul.lu



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM

OBJECTIF

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

TARIFS

Depuis le 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes ont été recalculés.

Les tarifs actualisés sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

1/2 heure de déplacement pour la Ville de Luxembourg. Une heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires : **48 07 79**

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription.

(Disponible auprès de la commune et sur le site www.larochette.lu)

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription> .

BONGERTENPLANZAKTIOUN 2019 - MIR PLANZEN UEBSTBEEM

Text a Fotoen ënnert der Responsabilitéit vum Fieschter Olivier Molitor

Och dëst Joer hu mir nees eng ganz Parti Uebstbeem geplanzt. Um Leedebacherhaff bei der Familie Stenssen war den Cycle 3.2 moies mat den Klassen vum Cindy Costa Lage, Carmen Rüsing an Laura Jungels. Hei hunn d'Kanner gutt geschafft an 15 Äppelbeem geplanzt.



Mëttes war den Cycle 3.1. aus der Fielser Schoul mat hirer Léierin Lisi Rauchs an dem Schoulmeeschter Marc Pasquini um Weyderter Haff beim Patrick Wormeringer. Ganz äifreg hunn d'Kanner mat Spuet an Heel gehollef fir 11 Uebstbeem ze planzen. Ee grouse Merci wéi ëmmer un eis Bëschaarbechter, déi am Virfeld nees mat décken Eechepéil an Drot Kadere gebaut hunn fir datt d'Ranner d'Beem net futti maache kënnen.



D'Klass vum Lisi Rauchs, Cycle 3.1



Zu Meesebuerg beim Christophe Clasen waren mir den Dag drop an hunn 17 wëll Äppel- a Birebeem geplanzt. Och hei sinn zolidd Kadere gebaut ginn, fir datt d'Wëld d'Beem net futti mecht.



D'Klass vum Damien Koenig, Cycle 3.2

Als Stärkung no der viller Aarbecht ass et ee gutt Glas Jus oder Waasser mat engem Stéck Kuch ginn.

MAISON RELAIS LAROCLETTE - D'WANTERFEST AN DER BËSCHCRÈCHE

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de la Maison Relais Biddestëpp

All Joer Enn Januar gëtt de Bësch hannert dem Chalet vun der Bëschcrèche an eng Mäerchenwelt verwandelt, well da feiere Kleng a Grouss hiert d'Wanterfest.

Wanterfest, dat bedeit e schéinen, gemittlechen Owend mat Lagerfeier an eppes z'iessen, deen d'Elteren zesumme mat hire Kanner an den Erzéier an hirem Bësch verbréngen.

Dat ass ëmmer vill Aarbecht an Opreegung fir d'Kanner an och fir d'Bëschcrèche-Equipe. Villes muss geplangt, organiséiert a preparéiert ginn. Wat brauch ee vu Material, wéi eng Deko muss gebastelt ginn a ganz wichteg Wat fir en Menüe gëtt gekacht?

All Joer op e neits gett e gudder Menüe erausgesicht, dee lecker an relativ einfach fir +-100 Leit ze kachen ass.

Mais si si jo zu véier, also hunn se sech dat Ganzt opgedeelt a jiddereen huet seng Portioun am viraus doheem gekacht.

Et goufe schonns Geméiszopp, Wirschtche mat Sauerkraut am Bréitche, Bouneschlupp a Chilli con Carne.

Verschiede Saachen hunn schonns missten eng gutt Zäit am Viraus geplangt ginn, an d'Elteren an d'Auberge de Jeunesse ënnerstëtzen si dobäi an deem si hinne grouss eidel Béchsen a vill, ganz vill Käerzenreschter sammeln. D' Lantere schmelzen d'Kanner dann all Joer zesummen um Lagerfeier selwer an. Och schéi Mobileeën aus Bëschmaterial gi gebastelt fir hier Hütt ze dekoréieren.

Den Dag selwer geet et da richteg lass. Baatschen a Liichterkeete ginn tëscht de Beem opgehaangen d.h. am Zickzack duerch de Bësch, vun engem Bam bei deen aneren an ëmmer Leeder erop an erof. D'Biren un de Liichterkeete mussen inspizéiert an eventuell ausgetosch ginn.

Nom Mëttegiessen hänken dann d'Kanner zesumme mat Erzéier d'Lanteren an d'Mobileeën am Bësch op, Dëscher ginn opgeriicht, Holz a sonstegt Material an de Bësch geschleeft.

De Rescht vun der Bësch-Equipe fänkt un d'lessen, den Äppelpunsch an de Glühwäin opzewiermen. Gutt dass d'Auberge de Jeunesse och do mat groussen Zoppendëppen aushëllef kann.

Endlech ass et esou wäit, d'Lantere ginn ugefaangen, um Lagerfeier gëtt Holz nogeluecht an d'Elteren ginn mat vill Freed empfaangen.

Op der Bëschspillplaz ass dunn mat engem ganze Koup Familljen d'Wanterfest genoss ginn. A gemittlecher Ronn ass geschnësst a gelaacht ginn an d'Kanner si mat hiren Täscheluuchten an der Däischtert hire Bësch an d'Rutschbahnen erkundschaften gaang.

De gudder Chilli con Carne mat Baguette hunn si sech schmaachen a gemittlech den Owend ausklénge gelooss.



MAISON RELAIS LAROCLETTE - SUPERDRECKSKËSCHT (21.02.2019)

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de la Maison Relais Biddestëpp

An der Fuesvakanz ass d' Superdreckschëscht bei eis an d' Maison Relais komm, fir mat eisen Schoulkanner eng Aktivitéit ze maachen.

Fir unzefänken kruten d'Kanner erkläert wat d' Superdreckschëscht ass. Fir dass d' Kanner dat besser verstinn kruten si vill Beispiller vun Produiten gewisen, déi an d' Superdreckschëscht gehéieren. Dobäi kruten si och erkläert firwat déi Produiten net an déi gro Poubelle kommen. D'Produite sinn schiedlech fir d' Natur an d' Superdreckschëscht sortéiert déi, an dann ginn verschidden Produce recycléiert.



Unhand vun enger Billergeschicht, kruten d' Kanner erzielt wéi wichteg et ass, eis Natur, virun deenen gëftegen an schiedleche Stoffen ze schützen. D' Kanner hunn an der Geschicht och déi eenzel Poubelle gesinn, déi gréng Poubelle ass fir d' lessensreschter, déi blo fir den Pabeier an Kartrong, Valorlux Tuut, ass fir d' Plastikfläschen an Dousen.



Mir haten och een Spill gemaach wou d'Kanner missten d' Produiten selwer an déi verschiddensten Poubellen sortéieren, mir hunn dann och erklært firwat si net an déi gro Poubelle kommen. D'Kanner konnten duerno selwer erklären wou d' Produiten hikommen an firwat.

Mir selwer an der Maison Relais sortéieren d' Produiten och, d' Kanner geheien hier lessensreschter an eng Schossel an dono gëtt dat an déi gréng Poubelle geheit. Mir hunn och Poubellen extra fir den Pabeier, Kartong, wou d'Kanner dat selwer sortéieren sollen. Mir sortéieren all Produit an di passend Poubelle, an dofir kruten mir och ab 01 Abrëll 2019 den Label vun der Superdreckschëscht.



CGDIS

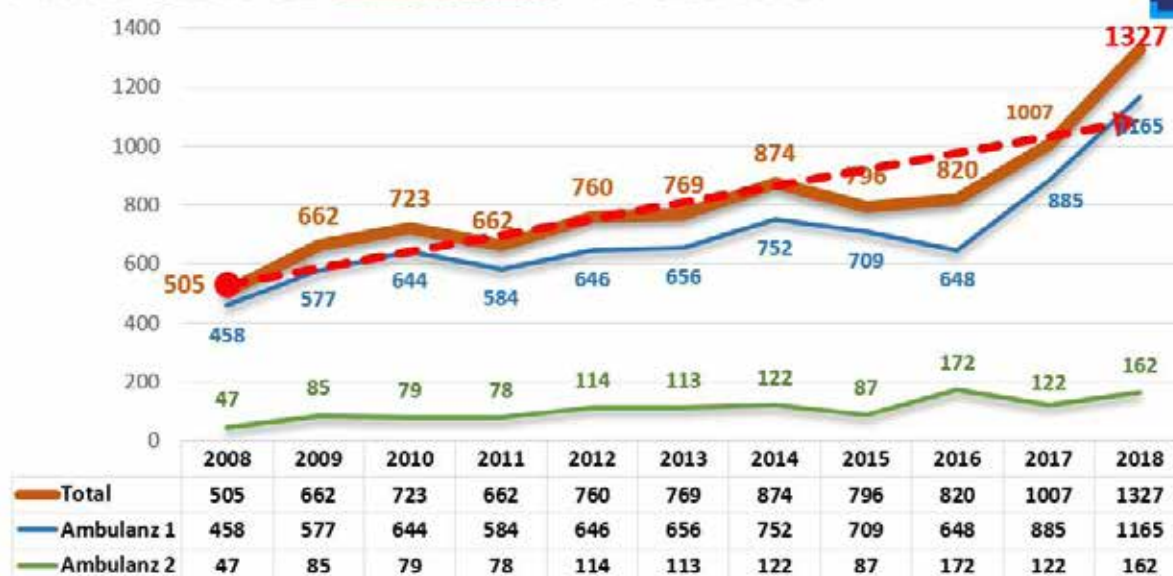
Corps Grand-Ducal d'incendie et de secours

CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS LAROCLETTE BILAN 2018

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de : CGDIS/Centre d'Intervention de Larochette

Le centre d'incendie et de secours a connu une énorme augmentation des interventions pour les ambulances du CIS-Larochette en 2018. Les pompiers ont fait 1327 interventions pour secours à personnes avec les deux ambulances.

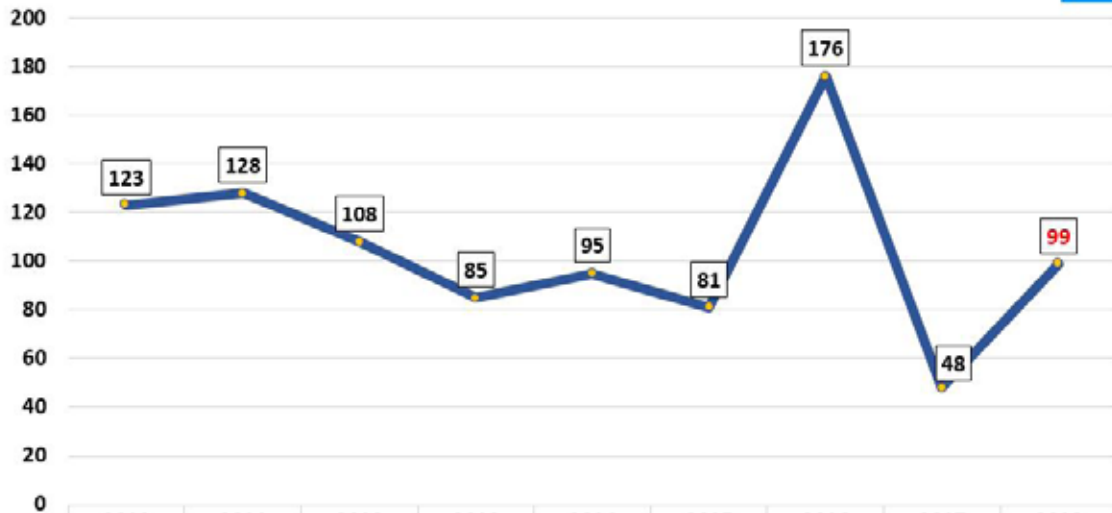
AMBULANZ-Einsätze: TOTAL: 1327





Pour les interventions des pompiers dans le domaine de de la lutte contre le feu et les interventions techniques, 99 sorties techniques et 18 sorties pour le combat de feu ont été faites.

INC/SA: TECHNISCHE-Einsätze: TOTAL: 99



	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Sauvetage	123	128	108	85	95	81	176	48	99

INC/SA: BRAND-Einsätze: TOTAL: 18



	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Feuerwehr	9	8	9	8	9	7	7	6	18

1. NOUVEAU DESIGN CGDIS (CORPS GRAND-DUCALE INCENDIE ET SECOURS)

Le Centre d'Incendie et de Secours Larochette a reçu le nouveau design CGDIS pour la première ambulance. Le visage du lion est un film plastifiée réfléchissante.





2. BUERGBRENNEN 2019



3. AUSBILDUNG BEI DER FEUERWEHR LAROCLETTE

Die Feuerwehr Larochette trainiert permanent diverse Einsatzszenarien..



Trennen und Schneiden





Feuerwehrrübung mit Löschangriff unter Atemschutz



Verkehrsunfälle

VIE ASSOCIATIVE

ÄR VERÄINER

tous les textes et les photos sont publiés sous la responsabilité des associations respectives

LES AMIS DU CHÂTEAU DE LAROCLETTE

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de : Les amis du château de Larochette asbl

Activités en 2018

Depuis l'assemblée constitutive du 6 février 2018, la nouvelle équipe du conseil d'administration en place (Paul Ewen, Carlo Sente, Marc Gengler, Florio Dalla Vedova, Mariette Krier-Binsfeld, Ineke Spitters, Eliane Plier, Marc Bollendorf et Luc Jemming) a pu travailler sur plusieurs projets et idées mais également à la gestion administrative du site.

A rappeler à titre d'exemple les activités en 2018, tel que l'entrevue avec le Service des sites et monuments nationaux en mars 2018, les deux visites en avril du château par le conseil d'administration, ceci afin de pouvoir rédiger un rapport sur l'état du site et de sa valorisation future, l'entrevue en juin avec Monsieur le Secrétaire de l'Etat à la Culture pour discuter des modalités d'une convention entre l'asbl et l'Etat et de projets futures pour le site. A mentionner finalement la visite guidée du 22 juin à travers une partie du vieux Larochette pour Monseigneur le Grand-Duc Henri et son Altesse Royale Maria-Theresa.

Rappelons également les manifestations qui ont eu lieu : en autres, une exposition de photos d'artistes locaux organisée par les Fielser Foto-Frënn asbl en juillet, un concert « Cellissimo » des professeurs et élèves du Conservatoire de Musique du Nord, également en juillet ou encore un atelier de sculpture sur bois en août (Brachtenbach, Steinmetz et Schroeder).

L'asbl tient à mentionner que la gestion du château est un effort collectif : en réalité, il y a de multiples partenaires requis pour faire vivre un tel endroit. C'est pourquoi nous voulons profiter de l'occasion pour remercier la Commune de Larochette, le Service des sites et monuments nationaux, le Syndicat d'Initiative et du Tourisme asbl Larochette et d'autres organisations - et bien sûr aussi Monsieur Marc Nicolay, le gardien du château, pour leur engagement respectif.

Enfin, c'est aussi les personnes et associations désirant organiser des manifestations sur ce site historique, en respect avec la destination du lieu, qui sont le garant du succès et de l'attractivité du château de Larochette. Merci à tous !

Activités en 2019

A côté des réunions du conseil d'administration au cours de 2018 et 2019 et de l'engagement au sein de l'Association des Châteaux Luxembourgeois asbl, le conseil d'administration a poursuivi son travail sur l'objectif de l'amélioration du site du château. Le 24 janvier 2019, une visite a eu lieu en ce sens, sur initiative du SSMN et de l'asbl du château, ceci afin de faire l'inventaire des doléances concernant l'aspect du site.

L'asbl poursuit également l'élaboration d'un projet à destination du SSMN et de la Commune englobant le cas échéant les structures protohistoriques sur le plateau d'Elsebeth (« Fléibuerg »), la Maison dite « des Baillis » et le jardin à aménager au-dessus de l'enceinte médiévale en cours de restauration (par le SSMN et le CNRA), en reliant ces structures par un circuit à créer. Toutes ses structures font parties de l'histoire du site du château, à différentes périodes de l'histoire.



A mentionner également la rédaction d'un article sur la restauration de l'enceinte médiévale en cours de restauration par le SSMN et le CRNA, commandé par le Leader Regioun Mëllerdall pour leur publication Leader Info Mëllerdall.

Un article sera également préparé par une collaboratrice externe pour la publication « Association royale des demeures historiques et jardins de Belgique » pour fin d'année 2019.

A noter qu'au cours de 2019, des fouilles archéologiques seront effectuées près de l'entrée du site («Vorburg»). Il est également prévu de remplacer l'escalier en bois menant à l'étage noble de la maison de Créhange au cours l'année. Enfin, les travaux importants de fouilles et de restauration sur l'enceinte médiévale vont se terminer au cours de l'année, ajoutant considérablement à l'attractivité du site.

Les manifestations annoncées pour cette année :

- Du 14 au 21 juin, la Commission consultative communale d'intégration prévoit, en coopération avec l'école primaire, les Fielser Foto-Frënn, la Maison des jeunes, l'Association des parents d'élèves et les Amis du vieux Larochette une exposition de photos et de dessins d'élèves de Larochette. Slogan : « Larochette autrefois, aujourd'hui et demain ».
- Le 18 juin est également programmé une représentation de marionnettes par le groupe « Bimbo Theater », d'Angie Schneider.
- Prévu est également un concert « CE LOL » le 7 juillet (professeurs et élèves du Conservatoire de Musique du Nord).
- Est prévu ensuite un concert de l'Harmonie « Vierlingsbeek » le 28 juillet au château.
- Il y aura aussi une exposition d'œuvres d'art par les artistes Brachtenbach Pol et Cindy, de Sandra Tangente et de Madame Flora Steinmetz du 3 au 11 août (« Acryl/Glas an Holz op der Bueg »).



Photos : enceinte médiévale en cours de restauration



Œuvres (2x) de Pol Brachtenbach, en 2018

Pré-annonce pour 2019 : tableau de Cindy Brachtenbach



Cellissimo en 2018



Visite du site avec le SSMN, le 24 janvier 2019

AMIS DE LA FLEUR

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de : Les amis de la fleur

Ausflug 2018 vun der Amis de la Fleur Fiels/Iernzen, den 21. an 22. September 2018

Die FLEURAMOUR (Alden Biesen bei Bilzen)(B) ist eine der größten Blumenschauen der Welt. Mehr als 100 Blumendesigner aus dem In- und Ausland stellen ihre Kreationen vor. Nach monatelangen Vorbereitungen verarbeiten diese Blumenkünstler gemeinsam mehr als zehntausend hochwertige Blumen zu atemberaubend schönen Kreationen und spektakulären Gestecken. Lassen Sie sich durch die prachtvoll dekorierten Räume des beeindruckenden Schlosses mit seinen charmanten Nebengebäuden und umliegenden Domäne entführen.



AMIPERAS SEKTIOUN FEELS

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de : Amiperas

Mir sinn frou lech de Kalenner fir d'Joer 2019 kenne matzedeele. Dir sidd häerzlechst invitéiert op d'PORTE OUVERTÉ vun der AMIPERAS Sektioon Feels-Miedernach deelzehuelen.

D'Porte Ouverté sinn ëmmer vu 14.30 Auer bis 17.00 Auer an fannen am Centre Culturel an der Feels statt.

Donneschden, 20. Juni 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 04. Juli 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 18. Juli 2019

Porte Ouverte – 3. Alter Feier

VAKANZ

Donneschden, 5. September 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 19. September 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 3. Oktober 2019

Porte Ouverte – Pappendagsfeier

Donneschden, 17. Oktober 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 31. Oktober 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 14. November 2019

Porte Ouverte

Donneschden, 28. November 2019

Porte Ouverte – Niklosfeier

Donneschden, 12. Dezember 2019

Porte Ouverte – Krëschtfeier

VAKANZ

MIR WIERE FROU IECH BEI EIS KENNEN ZE BEGRÉISSEN A VERBLEIWE MAT FRËNDLECHE GRÉISS.
DE COMITÉ



Am Hierscht 2018 hunn mir een Ausflug op d'Musel gemaach (Foto: Georges Ginter)



BBC ARANTIA LAROCLETTE FONDÉ EN 1964

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du BBC Arantia Larochette



Kuerz virum Ofschloss vun der Saison 2018/2019 kann een beim BBC Arantia Fiels schonn vun enger ganz erfollegräicher Saison schwätzen.

Eis Härenequipe, déi an der héchster Divisioun „Total League“ spillt, steet aktuell op der 1. Plaz vun der Poule Maintien an huet bei nach sechs verbliwene Mätcher a 4 Punkten Virsprong op d'Ofstigsplazen ganz gutt Chancen hiert Zil vum Maintien an de nächste Wochen perfekt ze machen.

No engem schwierigen Start an d'Saison, waren et virun allem déi wichteg Victoiren géint déi direkt Konkurrenten Musel-Pikes, Résidence Walfer a Kordall Steelers, déi et eiser Härenequipe erlaabt hunn, sech dëse wichtige Virsprong z'erkämpfen.

An engem aneren Beräich vum Championnat vun der FLBB, deem vun den Réserveequipen, stelle mir mat eiser Hären B-Équipe, déi momentan stäerkst Equipe aus dem Land. Bei 17 vun 20 gespillte Matcher an 16 Victoiren, kann sech eise Veräin fir déi éischte Kéier a senger Geschicht „Champion vun de Réserveequipen“ nennen. Mat engem Mix vun souwuel fréieren erfuerenen ewéi och aktuellen A-Spiller, konnt eise B-Équipe déi 1. Divisioun dominéieren an Equipen ewéi Sparta Bartreng, Musel-Pikes an Hiefenech hannert sech loossen.

Eis Dammenequipe huet momentan an der Nationale 2 eng méi schwéier Saison. Si konnt awer mam Erreechen vun den Halleffinalen an der Coupe FLBB esou wéi mat 3 Victoiren am Championnat och e puer Erfolleger feiern (Stand 31. März 2019).

Och am Jugendberäich ass eise Veräin ganz aktiv. Den Opschwong déi lescht Joren virun allem bedéngt duerch den groussen Zoulaf vun Kanner aus der Fiels an och aus de Nopeschgemengen huet mat sech bRuecht datt mir dës Saison mat 7 Jugendequipen um Championnat deelhuelen. Sou konnten mir dës Saison erëm eng Equipe bei de Scolaires a Filles-Scolaires (U16 Kategorien) stellen. Dobäi kommen nach eng Miniséquipe (U14) an 4 Équipen am Poussinsberäich: Poussins, Poussines (U12) an 2 Equipen Prépoussins (U10).

Le BBC Arantia Larochette peut déjà classer la saison 2018/2019 comme une saison pleine de succès même quelques semaines avant la fin de celle-ci.

Après la montée dans la division élitaires du basket nationale „Total League“, notre équipe seniors hommes a vécu un début de saison difficile. L'équipe a pourtant réussi à battre ses concurrents directs pour le maintien et se trouve actuellement en 1ère place de la „ poule maintien“. Surtout les victoires contre les équipes Musel-Pikes, Résidence Walferdange et Kordall Steelers ont contribué à cette bonne position et à une avance de 4 points sur les places de relégation avec seulement 6 matchs à jouer.

Dans un autre domaine du championnat de la FLBB, celui des équipes réserves, notre club a pour la première fois dans son histoire réussi à se sacrer „champion des équipes réserves“. Avec une saison presque parfaite, 16 victoires en 17 matchs disputés, notre équipe hommes B a dominé le championnat de la 1ère division et a laissé les équipes de Sparta Bertrange, Musel-Pikes et Heffingen derrière soi.

Notre équipe dames qui évolue en Nationale 2 vit actuellement une saison plus compliquée. L'équipe dames a pourtant réussi quelques exploits et a atteint la demi-finale de la Coupe FLBB ainsi que 3 victoires en championnat. (situation au 31 mars 2019)

Notre club est aussi très actif en ce qui concerne le basket chez les jeunes. Les dernières années ont porté une croissance considérable avec des enfants venant de Larochette et des communes voisines ce qui nous a permis d'inscrire 7 équipes jeunes au championnat. Nous avons pu inscrire de nouveau une équipe scolaires et filles-scolaires (U16) ainsi qu'une équipe minis (U14) et 4 équipes poussins: poussins garçons (U12), poussins filles (U12) et 2 équipes pré-poussins (U10).

Méi Infoen iwwert eise Veräin fannt dir op eisem Site www.bbcarantia.com an Facebook-Säit <https://www.facebook.com/bbcarantia>

Envie de jouer au basket?

Renseigne-toi sur www.bbcarantia.com et viens à un de nos entraînements au Hall Sportif FILANO

Pour garçons et filles à partir 5 ans!







Cercle Pédestre Larochette

Association sans but lucratif



Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité du Cercle Pédestre Larochette

WANDERN MACHT GLÜCKLICH!

Mam Wanderveräin op geféiert Wanderungen vun 10-12 km

Datum	Auerzäit	Startplaz
09.05.2019	18:00	Haptentrée vun der Buerg
19.06.2019	10:00	Veräinshaus zu Schous op der Héicht
10.07.2019	10:00	Parking Filano/Birkelt
06.08.2019	18:00	Camping Kéngert
04.09.2019	18:00	Sportshal Rue Stenkel Hiefenech



Gratis Bedeeligung, ausser Dir wëllt en IVV-Stempel fir 1,50€. Fir Verfleegung muss jiddereen selwer suergen.

NÄCHST IVV WANDERUNG:

SONNDES, DEN 22. SEPTEMBER 2019
START: HALL SPORTIF, RUE STENKEL HEFFINGEN
STRECKEN VUN 6, 12, 20 AN 42 KM



VC FILANO

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de: VC FILANO

Le VC-Filano, fondé le 27 mai 2008, a soufflé sa dixième bougie l'année passée.

Comme c'était une année exceptionnelle, le club est parti avec ses membres du 5 mai au 12 mai 2018.

Le club a également organisée une journée familiale le samedi 14 juillet au camping Kengert pour partager cet événement avec ses membres et famille. Cette journée a commencé par un parcours en VTT et à vélo de course pour les plus sportifs et par après la famille les a rejoint au camping pour partager un repas et un peu de temps ensemble.

Les membres du club planifient également des rendez-vous à travers les réseaux sociaux, plusieurs fois par semaine pour organiser des sortis à vélo.

En outre, le club a également participé à des randonnées et courses dans le pays ainsi qu'à l'étranger.

Les couleurs du club ont été représentées dans la plupart des événements cyclistes luxembourgeois.

En VTT par exemple à Ell, Hosingen, Mill Man, Brouch, Soleuvre, Strassen, Beaufort et à Hobscheid.

En vélo de course à la randonnée Jempi Schmitz et à la Freiwoersrandonnée.

Même lors de course à pied, le club était représenté à plusieurs reprises, surtout à l'étranger aux : Bitburger Cup (10 course de 10km), Cross an Bernkastel-Wittlich, Fährturmlauf an Schweich, Kammerwald an Geichlingen et le Hochwald -Cross.

En VTT, le club a participé au Bike4Life avec 2 équipes, au 6h Terre Rouges, à l'Andy Schleck Challenges...

Certains membres étaient également présents aux marathons à l'étranger comme à l'Ultrabike, à l'Ardenne Trophy et à la Chouffe Marathon.

Le club était également présent aux courses comme le Grand Fondo Schleck, en tant que participant et collaboration, à la Charly Gaul, à la 6h Groljen et à l'étranger à Alsacienne.

Enfin, le club a organisé, en collaboration avec le FC BloWäiss Medernach une randonnée VTT au 'Bloen Eck' à Stegen, le 8 avril 2018 pour la troisième fois.

La 10^{ème} édition de la randonnée à Larochette a eu lieu le 16 Septembre 2018.

Cette année, le club a prévu de partir du 6 juin au 11 juin 2019 en Allemagne, à Dahn et d'organiser à nouveau deux Randonnées VTT.

La randonnée en collaboration avec le FC-Blo Waiss Medernach était le 5 mai 2019 et celle à Larochette, sera le 15 Septembre 2019.

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de la Croix rouge



Lokalsektion FIELS-IERNZEN

Mehr als 32.000 Euro für das Luxemburger Rote Kreuz gesammelt

Generalversammlung der Lokalsektion Fiels-Iernzen

Vor kurzen hielt unsere Lokalsektion Fiels-Iernzen ihre Generalversammlung im Centre Culturel in Fels ab.

Präsident Nico Dhamen konnte die neugewählte Abgeordnete Djuna Bernard begrüßen. Weiter waren Mitglieder aus dem Felser Schöffen- und Gemeinderat anwesend. Bürgermeisterin Natalie Silva ließ sich entschuldigen, konnte aber im Anschluss an die Generalversammlung begrüßt werden.

Das Nationale Rote Kreuz wurde durch Marc Crochet, Directeur général adjoint und unsere Sachbearbeiterin für Lokalsektionen Danielle Vedie vertreten.

Auch die lokalen Vereine und die Felser Einwohner waren zahlreich erschienen.

«Ein Jahr voller Arbeit geht zu Ende», so Dhamen.

Das Kerngeschäft unserer Sektion, der Mois du Don – jeweils im April – war vergangenes Jahr ein voller Erfolg. Wieder konnten über 5.000 Euro gesammelt werden. Zusätzlich wurden 1.425 Euro durch Überweisungen gutgeschrieben. Sein Dank ging natürlich an die 18 Quêteusen und Quêteuren, die einen tollen Job abgeliefert haben, aber auch an die Felser und Ernzer Bevölkerung, für ihre Großzügigkeit.

Weitere Dankesworte fand er für die Felser Gemeinde, die respektiven Sponsoren, für die Verantwortliche der Lokalsektionen im Roten Kreuz, für alle Helfer (25 in 2018-2019) und

nicht zuletzt für die Vorstandsmitglieder dieser kleinen Sektion.

Alsdann gab er das Wort an die Sekretärin, Maisy Turpel.

Aus ihrem Bericht ging hervor, dass unsere Sektion im vergangenen Jahr 6 Versammlungen, eine Generalversammlung, ein Verzehrstand am ING-Marathon und zwei Second-Hand Märkte organisierte. Zudem half die Sektion beim Besuch unseres Großherzoglichen Paares, organisierte ein Petanque-Turnier und hat zu guter letzt am Weihnachtsmarkt in Fels teilgenommen.

Weiter waren wir bei den respektiven Versammlungen der Lokal-Delegierten des Roten Kreuzes vertreten.

Dem Ausblick von Maisy Turpel fürs Jahr 2019-2020 war zu entnehmen, dass bereits am 8. und 9. März der 5. Second-Hand Markt war, am 1. Juni werden wir wieder am ING-Marathon mit einem Stand auf dem Glacis vertreten sein. Zudem wird am 16. Juni unser jährliches Petanque-Turnier organisiert, am 27. und 28. September wird der 6. Second-Hand Markt abgehalten und, am 7. und 8. Dezember werden wir auch dieses Jahr am Weihnachtsmarkt teilnehmen.

Mit großem Applaus wurde die gute Arbeit unserer Sekretärin gewürdigt.

Nächster Punkt der Tagesordnung war die Vorstellung der Konten durch unsere Kassiererin Carine Schanen. Ihren vielen Zahlen war



zu entnehmen, dass wir im grünen Bereich mit unseren Finanzen sind. Sie machte uns auf die Tatsache aufmerksam, dass wir manche Events mit einem Nettogewinn von 250 bis 400 Euro abschließen, dafür aber 10 Stunden und mehr auf Achse sind und dies mit fünf bis sieben Personen. Aber bekanntlich macht Kleinvieh auch Mist.

Genau wie bei der Sekretärin war auch unserer Kassierin ein riesen Applaus sicher.

Die Kassenrevisoren Marina Plier und Florbella de Oliveira lobten die exakte Arbeit von Carine Schanen und baten die Anwesenden um Entlastung der Kassiererin.

Schöffe Joël Weis überbrachte die Glückwünsche der Gemeinde Fels. Er bedankte sich für die geleistete Arbeit und wünschte weiterhin viel Erfolg bei dieser guten Sache.

Dann übernahm Madame Michèle Bressanutti, Coordinatrice du Département Aide à l'Enfance et à la Famille auprès de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, das Wort um über die «Kanner-, Jugend- a Familjenhëllef bei der Croix-Rouge Luxembourgeoise» zu referieren.

Dies geschah anhand einer Powerpoint-Präsentation und

einem Film. Das ganze Referat dauerte eine knappe halbe Stunde und war jede Minute Aufmerksamkeit wert. Man merkte die Wichtigkeit und Notwendigkeit dieser Institution mit ihren respektiven Abteilungen, aber auch, dass man äußerst feinfühlig in dieser Materie arbeiten muss. Die ganze Thematik endete mit Fragen an Frau Bressanutti und an Herrn Crochet (info@croix-rouge.lu).

Präsident Nico Dhamen bedankte sich bei der Rednerin Michèle Bressanutti und ließ ihr ein kleines Präsent aus dem Naturpark Müllerthal durch Vizepräsident Romain Peters überreichen.





Im Anschluss war es Marc Crochet, der das Wort an die Sektionsmitglieder richtete. Er bedankte sich für die geleistete Arbeit in der Sektion und wünschte weiterhin viel Erfolg.

Anschließend gab er die nötigen Erklärungen zur Neugestaltung der Utensilien, die uns zur Verfügung gestellt wurden, um eine ordnungsgemäße Quête beim Mois du Don abhalten zu können. Die Neugestaltung ist dem neuen europäischen Gesetz für Datenschutz geschuldet. Aber mit diesem Material sind wir rechtlich abgesichert. Auch muss jede Quêteuse und jeder Quêteure ein Formular ausfüllen und un-

terschreiben um in den Genuss einer Versicherung zu kommen.

Danach war es dann soweit.

Die Sektion Fiels-Iernzen konnte einen Scheck in Höhe von 2.000 Euro an Frau Michèle Bressanutti übergeben, und zwar für «ihr» Service «Kanner-, Jugend- a Familljenhëllef bei der Croix-Rouge Luxembourgaise».

Im gleichen Atemzug gab Präsident Nico Dhamen die Auskunft, dass die Sektion Fiels-Iernzen mit diesem Cheque mehr als 32.000 Euro binnen fünf Jahre an das Luxemburger Rote Kreuz überweisen konnte.

Diese interessante Generalversammlung fand ihren Abschluss mit einem Ehrenwein – angeboten von der Felser Gemeinde –, mit feinen Häppchen – die unsere Damen aus dem Vorstand mit viel Liebe zubereitet hatten – und natürlich vielen kleinen Gesprächen.

Der Vorstand der Lokalsektion Fiels-Iernzen vom Roten Kreuz setzt sich wie folgt zusammen: Maisy Turpel, Carine Schanen, Karin Clemens, Adelaïde Tavares, Patrycja Sobolewska, Elisabeth Majerus, Anne Gruber, Romain Peters und Nico Dhamen. ■





Weider Aktivitéiten am Joer 2019



LUXEMBOURG 1. Juni 2019
Start 19:00

D'Sektioun FIELS/IERNZEN vun der Croix-Rouge invitéiert op den

ING-Night-Marathon 2019

e Samschdeg, 1. Juni ab 14 Auer um GLACIS





Stand um Glacis

www.ing-night-marathon.lu




Lokalsektioun FIELS-IERNZEN

Sonndes, de 16. Juni 2019

PÉTANQUE-Tournoi

Doublette-Pétanque-Tournoi (max. 16 Equipen)
ab 11 Auer
um Pétanque-Terrain an der Fiels

16 € pro Equipe 1 Apéro pro Persoun gratis

UMELDUNG fir den Tournoi um Tel. 621-21 60 33
an iwver: info@schanen-oil.lu (bis den 11. Juni 2019).

APÉRO
ab 11 Auer:
Ricard, Campari,
Aperol, Hugo,
frësch-gezaapte
Mini, etc.

Fir IESSEN an DRÛNKEN as beschtens gesuergt!
Nomëttes gët et och KAFFI a KUCH!



Jiddereen as härzlech wëllkomm, och wann een nit spillt! Den Entrée as fräi!!



Mir freen op Äre Besuch!

6. SECOND-HAND MAART fir Kannerkleeder a Spillsaachen



Second-Hand Verkat vu Baby- a Kannersaachen

Vente d'objets d'occasion pour bébés et enfants

Venda de objetos e roupas de crianças em 2e mão

Sale of second-hand baby and children's clothes



CENTRE CULTUREL an der FIELS (LAROCLETTE)
e Freideg, den 27. September vun 19 bis 21 Auer an
e Samschdeg, den 28. September vun 9 bis 12 Auer

Kommt lanscht: Fir lessen a Gedrénks as beschtens gesuergt.



Réservéiert Ären Dësch (8 € een Dësch – 140 x 70 cm, 14 € zwee Dëscher)
Info & Umeldung bis den 24. September – Email: patrycja.sobolewska@lem.lu
oder beim Nico Dhamen ☎ 621-23 52 87



Eise 5. Second-Hand Maart
am März 2019 war ganz erfollegräich!
Mir haten iwver 30 Dëscher fir ze Verkat (plus eng Waardelëscht).
Keefe waren dës Kéier iwver 40 präsent.

TAEKWONDO - BESUCH AUS SÜDKOREA

Text a Fotoen ënnert der Responsabilitéit vum Taekwondo/ Romain Dicken

De Samschden, 26. Januar 2019 huet d'Universitëitséquipe vum Taekwondo aus Busan (Südkorea) ee Stage an der Fiels gemaach. Dräi Deeg waren d'Sportler zu Lëtzebuerg iert si hier Europa-Tournée weider geféiert hunn.



NOUVELLE PUBLICATION

Theodor Gansen

Un brasseur allemand à Fels et Eich

27€

Theodor Gansen Un brasseur allemand à Fels et Eich



Le deuxième numéro de la série « Les brasseries disparues des deux Luxembourg » raconte le parcours d'un immigrant allemand qui a cherché sa fortune à l'étranger. Les étapes principales dans la vie de Theodor Gansen étaient Larochette et Eich. Motivé et travailleur, ayant un indéniable flair pour détecter les opportunités, il a réussi à s'implanter durablement en créant une des plus grandes brasseries d'époque du Grand-Duché de Luxembourg.

Ce numéro ne se limite pas seulement à la vie de ce brasseur, mais montre également comment ces deux brasseries de Larochette et d'Eich ont continué à évoluer. Le résultat de nos recherches est pour le moins surprenant !



Musée brassicole
des deux
Luxembourg

www.LUXEM.beer

L'ouvrage est présenté au format A4 fermé, et contient 98 pages richement illustrées. Il est disponible au prix de 27 € au Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch (20-22, rue de Stavelot à Diekirch), mais peut également être commandé par e-mail et livré à domicile pour le prix de 31 €, tous frais compris.

Pour toute commande avec livraison à domicile, veuillez nous adresser un e-mail à info@LUXEM.beer en indiquant l'adresse de livraison accompagné d'un virement de 31 € sur notre compte LU56 0099 7800 1508 5400 / CCRALULL.

Pour toute commande portant sur plusieurs exemplaires, nous devons calculer les frais de port au préalable.

CHORALE SÄNGERFRËNN ÄRENZDALL

Text a Fotoen ënnert der Responsabilitéit vun den Sängerfrënn Ärenzdall

Chrëschtmass zu Miersch den 23. Dezember 2018

D'Chorale Sängerfrënn huet ewéi all Joer op Aluedung eng 3-stëmmeg Chrëschtmass am Home St. Joseph zu Miersch gesongen. D'Kapell war erëm bis op déi leschte Plaz besat.

No engem Aperitif an e gutt Mëttegiessen, hunn d'Sänger den Dag am Home ofgeschloss, mat engem Versprechen nächst Joer erëm d'Chrëschtmass an den Home sangen ze kommen



Chrëschtmaart

Trotz dem schlechte Wieder, war Stëmmung am Chalet vun der Chorale immens gutt.





69. Generalversammlung vun der Chorale Sangerfrenn Arenzdall Feels.

Den 20. Marz hat d'Chorale hier 69. Generalversammlung. No der Usprooch vum President Georges Ginter, huet Sekretarin Carine Gratia den Aktivitetsbericht ervir bRuecht. Heiraus geet ervir dat d'Chorale bei 41 Prouwen, 22 Massen, 6 Doudemassen, Visitt vum Grand Duc an der Grand-Duchesse an den Te Deum aktiv war.

D'Oktavmass ass ewei all Joer, beim Paschtouer Luc Schreiner, an der Giischerklaus gesongen ginn.

D'Mass ass op Erlichendag gesongen ginn an uschlessend un der Pressession deel gehol ginn..

Eng Excursion an d'Normandie ass gemach ginn vum 27.7 bis den 29.7.

Op Krautweschdag sinn d'Weschen gebonnen an no der Mass verdeelt ginn.

D'Caciliedag ass mat enger Mass an uschlessendem traditionellen Banquet op der Heringer Millen ofgeschloss ginn.

Trotz dem schlechten Wieder huet d'Chorale daper mat der Schampesbar um Chreschtmaart op der Bleech, duerchgehalen.



Ewei ewell all Joer ass d'Chreschtmass vun der Chorale zu Miersch am Home St. Joseph gesongen ginn.

Nodeem de Kessier Ott Brentener de Bilan presentiert hat, huet den Dirigent an Organist Pascal Zeihen eng Iwwersiicht vun der Aarbecht vum ganzen Joer gemach.

D'Madamm Buergermeeschtesch Natalie Silva huet an hirer Usprooch d'Aktiviteten an d'Aarbecht vun der Chorale gelueft a geroden esou weider ze maachen.

No deser Versammlung huet de President Georges Ginter hir laangjereg Sangerin a Vizepresidentin Madame Justine Hess geeiert an hir fir d'Zukunft all Guddes gewenscht.

D'Versammlung ass mat engem gudden Patt ofgeschloss ginn.





Les Amis du Vieux Larochette a.s.b.l.

LES AMIS DU VIEUX LAROCLETTE ASBL

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de: les Amis du Vieux Larochette asbl

18. Juni 1939 – Festzug, im Rahmen der Unabhängigkeitsfeier, in Fels.

Am 17. April 1839, also vor rund 180 Jahren wurde von den europäischen Mächten, Frankreich, Österreich, Großbritannien, Preußen, Russland und den Niederlanden, der Londoner Vertrag unterschrieben. Ab diesem Datum galt das Großherzogtum Luxemburg definitiv als unabhängig.

Hundert Jahre später, im Jahre 1939, feierten die Luxemburger, in Anbetracht des drohenden Krieges, mit viel Begeisterung ihre hundertjährige Unabhängigkeit.

Auch in unserer Gemeinde wurde mit einem großen historischen Festzug dieses geschichtlichen Ereignisses gedacht. Die folgenden Fotos sowie Zeitungsartikel bezeugen von der außergewöhnlichen Dimension dieser Veranstaltung.

18 juin 1939 – reconstitution historique, dans le cadre du centenaire de l'indépendance du Grand-Duché de Luxembourg, à Larochette.

Le 17 avril 1839, il y a donc 180 ans, que les puissances européennes, la France, l'Autriche, la Grande-Bretagne, la Prusse, la Russie et les Pays-Bas ont signé le Traité de Londres. Cette date est considérée comme le jour de l'indépendance du Grand-Duché de Luxembourg.

Un siècle plus tard, à l'an 1939, les luxembourgeois ont fêté avec beaucoup de ferveur le centenaire de leur indépendance, ferveur d'autant plus grande qu'une nouvelle guerre s'annonçait.

Comme ailleurs, la population de notre commune a honoré cet événement majeur de notre histoire avec une reconstitution historique d'une dimension exceptionnelle.



Onofhängegkeetsfeier 1939



1. Reihe links: ?, Mitte: Pierre Simon, rechts: Jean Gansen
3. Reihe: Alice Wiltzius, Viviane Kintzelé, rechts: Ketty (Schanen-)Schmit, Marianne (Bausch-)Schmit
4. Reihe Mitte: Jeanne Michaux, Marcelle Treinen, Léonie Damgé, Marie-Louise Petry
6. Reihe: Helène Lux
Letzte Reihe: Jeanne Nagel



Gemengeroot : Seywert , Jules Zinnen , Emile Becker, Nic Prim – 2 Reih. : J.P. Bertrang, Edmond Dimmer

Fels, 19. Juni. Unabhängigkeitsfeier
Die Felsler, die in alle Gegenden des Landes verstreut sind, waren gestern Sonntag zusammengeströmt, um das Fest der Unabhängigkeit zu begehen und sich mit allen andern Luxemburgern dieses Ereignis zu freuen. In jeder Hinsicht war die Feierlichkeit ein Erfolg und die Organisatoren können stolz darauf sein. Sie wurde am Samstag Abend mit der Beleuchtung der Burg, Fackelzug und Böllerschüssen eingeleitet. Am Sonntagmittag bewegte sich zwei Stunden lang der historische Festzug durch die Straßen der Ortschaft, die von Menschenmassen dicht besetzt waren. In diesem Festzug spiegelte sich all das wieder, was man als 100 Jahre Felsler Geschichte bezeichnen kann. Mit besonderem Beifall begrüßt wurde der Wagen in dem die beiden ältesten Ortseinswohnerinnen, die 90 und 93 Jahre alt sind, Platz genommen hatten. Nach dem Festzug sprach von der Freitreppe, umgeben von den Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderates Bürgermeister Zinnen herzliche Begrüßungsworte an die Erschienenen und betonte den Unabhängigkeitswillen der Felsler und Luxemburger durch die Jahrhunderte. Zum Schluß seiner Ausführungen wird die Erinnerungstafel eingeweiht, die über dem Eingang des Stadthauses angebracht ist, und die die kommende Generation an diesen geschichtlichen Tag erinnern soll. (Großer Beifall.) Der zweite Redner, Herr Gemeinderat Kimmel, sprach herzliche Worte für die Landesfürstin. Sie genieße heute das Vertrauen aller guten Luxemburger. Anschließend spielte die Musik die «Hemecht» und die Anwesenden sangen begeistert mit. Abschließend wurde am Kiosk ein Konzert mit nur Musikstücken von Felsler Komponisten gegeben und abends fand als Clou des Tages die festliche Beleuchtung der Burg statt. In den Lokalen aber wurde noch bis zum Morgengrauen gefeiert.



Jemp Reding, Kimmes Batty (Kanounebatty), Jean Spautz



Marguerite Bettendorf, unbekannt, Léonie Gansen, Lorchen Klein, Denise Mankel, Lolo Delmarque, Kinnigin : Albertine Wiltzius



unbekannt, Alice Spang, Léonie Flammang, unbekannt, May Reding, Ketty Klopp



1. Reihe: Irène Lamesch + Lucien Cerri
1. Braut: Beby Schmit Bräutigam: unbekannt
2. Reihe: Willy Valerius
3. Reihe: Paul Berna



1. Reihe: Klares Berthe, unbekannt
 2. Reihe: Jean Spautz, Jean-Pierre Reding, Batty Kimmes (Kanounebatty)



1. Reihe: Leo Schneiders (vorne mit Fahne)
 rechts : Pierre Nagel (Vater von ehem. Ministerin Maggy Nagel)



Par Mëllerdall - St Michel



Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de: Par Mëllerdall - St Michel

Informatioun fir déi Elteren, déi interesséiert sinn, datt hier Kanner eng reliéis Formatioun kréien.

1. Kateches an der Par gëtt während der Schoulzäit organiséiert, an zwar dënschdes, donneschdes nomëttes a samschdes am Laf vum Dag.
2. Déi éischt helleg Kommioun kann een no 3 Joer Kateches maachen.
3. Och no der Kommioun gëtt d'Kateches nach ugebueden.
4. D'Aschreiwung fir d'Schouljoer 2019/20 ginn Ufank Juli am Parbüro an der Fiels (2, Rue du pain – L-7623 Larochette) gemaach.

Fir weider Informatioun kontaktéiert w.e.g. eis Katechetin d'Mme Marie-Josée Wirtz (Tel: 621 697 094 – mail: cate.mellerdall@cathol.lu). Den Aschreiwungsziedel fannt Dir vum Juni un, op eiser Internetsäit <https://mellerdall.cathol.lu/Kateches>.

Information aux parents intéressés à la formation religieuse de leurs enfants.

1. La catéchèse en paroisse est organisée pendant la période scolaire, les mardis et les jeudis dans d'après-midi et les journées de samedi.
2. L'admission à la première communion se fait après 3 ans de catéchèse.
3. La catéchèse est encore organisée après la 1ere communion.
4. Les inscriptions se font à partir de début juillet 2019 au bureau paroissial (2, Rue du pain L-7623 Larochette).

Pour plus d'informations veuillez contacter la responsable de la catéchèse Mme Wirtz Marie-Josée (Tel: 621 697 094 – courriel: cate.mellerdall@cathol.lu). Pour inscrire votre enfant à la catéchèse veuillez utiliser la fiche d'inscription sur notre site internet <https://mellerdall.cathol.lu/Kateches> à partir de juin.

Communiqué fir d'Firmung

Déi nächst Firmung an eiser Par fënnt am Joer 2020 statt; eng Rei reliéis Aktivitéite gi fir déi Jonk, déi sech wëlle firme loossen vum September 2019 un organiséiert.

Viraussetzung fir d'Firmung kënnen ze maachen, ass datt e virum 1. September 2004 gebuer ass. D'Aschreiwunge kënn dir bis Enn Juli 2019 am Parbüro 2, Rue du Pain an der Fiels maachen. Den Aschreiwungsformular fannt dir vum Juni un op eiser Internetsäit <https://mellerdall.cathol.lu/Firmung>.

Fir weider Informatioun kontaktéiert wegl d'Sekretariat vum Parbüro:
(Tel: 83 70 91 – mail: mellerdall@cathol.lu).

Communiqué pour la confirmation

La confirmation aura lieu en 2020 dans notre paroisse; une série d'activités religieuses est organisée pour les confirmants à partir de septembre 2019.

Condition pour faire la confirmation être né avant le 1 septembre 2004. Les inscriptions se feront au bureau paroissial jusqu'à fin juillet 2019. Vous trouvez la fiche d'inscription à partir de juin 2019 sur notre site internet <https://mellerdall.cathol.lu/Firmung>.

Veuillez contacter le secrétariat du bureau paroissial à Larochette pour toute information supplémentaire ou envoyer un mail à mellerdall@cathol.lu.

NATURPARK MÖLLERDALL

Die Partnerbetriebe des Mullerthal Trail



Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de: Naturpark Möllerdall

Am Dienstag, den 16. April 2019 wurden bei einer kleinen Feier in der Jugendherberge in Echternach insgesamt 27 wanderfreundliche Betriebe in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz als „Mullerthal Trail Partner“ ausgezeichnet. Es handelt sich dabei hauptsächlich um Unterkunftsbetriebe und Tourist Informationen.

Die Betriebe liegen in geringer Entfernung zum zertifizierten Wanderweg Mullerthal Trail und bieten einen besonderen wanderspezifischen Service. Von individuellen Wandervorschlägen und detaillierter Tourenberatung über Wanderkartenmaterial bis hin zu einer Wanderapotheke, die Mullerthal Trail Partner sind ganz auf wanderfreudige Gäste eingestellt.

Unterkunftsbetriebe, die das Zertifikat tragen, bieten neben einem vielfältigen, gesunden Wanderfrühstück Lunchpakete zum Mitnehmen und im Bedarfsfall Hol- und Bringdienst sowie Gepäcktransport zur nächsten Unterkunft.

Les partenaires du Mullerthal Trail

Mardi le 16 avril 2019, 27 entreprises particulièrement favorables aux randonneurs dans la Région Mullerthal - Petite Suisse luxembourgeoise ont reçu leur plaquette en tant que partenaires du Mullerthal Trail, et ceci pendant une petite cérémonie organisée à l'auberge de jeunesse d'Echternach. Il s'agit d'établissements d'hébergement et d'offices de tourisme.

Tous sont situés non loin du Mullerthal Trail et offrent des services particulièrement favorables aux randonneurs, comme par exemple, des suggestions pour randonnées individuelles, des conseils sur la carte des randonnées ou la mise à disposition de sparadraps en cas de douleurs aux pieds.

Les hébergeurs titulaires du certificat offrent, à côté d'un petit-déjeuner varié et sain, des pique-niques à emporter et un service de transfert de personnes ou de bagages jusqu'au prochain hébergement.



ORT Möllerdall

TEL.: +352 72 04 57-1

d.ernzen@mullerthal.lu - www.mullerthal.lu

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal –
Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P.152 L-6402 Echternach



Name des Betriebs	Ort
Jugendherberge Beaufort	Beaufort
Hotel Meyer S.A.	Beaufort
Camping Plage Beaufort	Beaufort
SIT Berdorf asbl; Camping Martbusch	Berdorf
Berdorfer Eck	Berdorf
Camping Belle-Vue 2000	Berdorf
Trail Inn SARL	Berdorf
Aquatower Berdorf	Berdorf
Bed & Breakfast White Pearl	Christnach
MuppenTrupp SARL	Consdorf
Jugendherberge Echternach	Echternach
Hostellerie de la Basilique SCHROEDER + CIE SENC	Echternach
Au Vieux Moulin	Echternach
Camping Officiel	Echternach
Camping Alferweiher	Echternach
Hôtel Brimer	Echternach
Echternach Tourist Office asbl	Echternach
Villa Waldeslust	Eppeldorf
Jugendherberge Larochette	Larochette
Camping Auf Kengert	Larochette/Medernach
Touristcenter Heringer Millen a.s.b.l.	Mullerthal
Camping Cascade	Mullerthal
Europacamping Nommerlayen	Nommern
Hôtel Bon Repos	Scheidgen
Hôtel-Restaurant Gruber	Steinheim
Hotel Dimmer	Wallendorf-Pont
Camping du Rivage	Wallendorf-Pont

ORT

Texte(s) et photo(s) sous la responsabilité de: ORT

Generalversammlung ORT MPSL

Die Generalversammlung des Tourismusverbands ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz fand am Montag, den 11. März in Echternach statt. Präsident Marc Diederich begrüßte alle Anwesenden, darunter der neue Tourismusminister Lex Delles. Die Geschäftsführerin Sandra Bertholet führte durch die gut gefüllten 12 Monate des letzten Jahres und gab Auskunft über die Bilanz und das „Projet de Budget 2019“. Minister Lex Delles lobte die geleistete Arbeit und bedankte sich bei allen Beteiligten für den schellen Aufbau nach dem Klimadesaster Anfang Juni.

L'assemblée générale ordinaire de l'Office Général du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise a eu lieu le lundi 11 mars à Echternach. Le président Marc Diederich a souhaité la bienvenue aux personnes venues nombreuses dont le nouveau Ministre du Tourisme, Lex Delles. La gestionnaire Sandra Bertholet a présenté les grands traits du programme de 2018 et le projet de budget pour 2019. Le ministre Lex Delles s'est montré impressionné du travail presté surtout après le désastre climatique, début juin, et a adressé un remerciement très sincère à tous ceux qui ont prêté un coup de main après la catastrophe.



AGENDA

Date	Manifestation	Heure	Endroit	Organisateur
le 18 juin 2019	BIMBO-THEATER/THÉÂTRE BIMBO	à définir	Château de Larochette	BIMBO Théâtre Club
le 22 juin 2019	CORTÈGE DE LA VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE	18h45	Centre culturel Larochette	Administration communale de Larochette
du 29 et le 30 juin 2019	FÊTE D'ÉTÉ - BLECHFEST	à partir de 10h00	Place Bleech	Société philharmonie
le 30 juin 2019	HÄRLÄUCHENDAG - SAINTE MESSE ET PROCESSION	9h30	Eglise de Larochette	Paroisse Mullerthal St Michel
le 4 juillet 2019	FÊTE SCOLAIRE	à partir de 10h00	Centre culturel Larochette	APEEFL
le 7 juillet 2019	CONCERT D'ÉLÈVES DE CELLO DU CONSERVATOIRE DU NORD	à définir	Château de Larochette	Amis du château de Larochette
le 7 juillet 2019	ENGLISH BRASSBAND	15h00	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 14 juillet 2019	CONCERT: BIMBM	15h00	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 19 juillet 2019	OUVERTURE DE LA KERMESS	à partir de 18:45	Place Bleech	Administration communale de Larochette
du 19 juillet au 31 juillet 2019	KERMESSE	toute la journée	Place Bleech	Administration communale de Larochette
le 21 juillet 2019	NOBBY DICKSIBAND	à définir	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 28 juillet 2019	VIERLINGSBEEK/CONCERT	15h00	Château de Larochette	Syndicat d'initiative de Larochette
le 28 juillet 2019	TOM DIEDERICH DE SPILLMANN	14h00 - 17h00	Place Bleech et terrasses	Syndicat d'initiative de Larochette
le 1 août 2019	MARCHÉ	à partir de 10h00	Place Bleech	Administration communale de Larochette
du 3 août - 11 août	PAUL BRACHTENBACH ET AMIS/EXPOSITION DES SCULPTURES EN BOIS	à partir de 10h00	Château de Larochette	Amis du château de Larochette
du 3 août - 11 août	STEINMETZ, EXPOSITION DE SCULPTURES EN VERRE, BOIS ET FER	à partir de 10h00	Château de Larochette	Amis du château de Larochette
le 4 août 2019	CONCERT: LES AMIS DE L'ACCORDÉON	16h00	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 10 août 2019	CONCERT: SPITZENFELDER	16h00	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 11 août 2019	CONCERT D'ACCORDÉON: LUCA	15h00	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 15 août 2019	CONCERT: LION RULES	16h00	Place Bleech	Syndicat d'initiative de Larochette
le 22 septembre 2019	LETZBUERGER MËTTEN	à partir de 11h00	Centre culturel Larochette	BBC Arantia
le 26 septembre 2019	MARCHÉ	à partir de 10h00	Place Bleech	Administration communale de Larochette
le 27 et le 28 septembre 2019	SECOND HAND MAART	à définir	Centre culturel Larochette	Croix Rouge
le 6 octobre 2019	MARCHE GOURMANDE	à partir de 10h00	Larochette et alentours	Syndicat d'initiative de Larochette
le 12 et le 13 octobre 2019	FÊTE DE LA QUETSCH	à partir de 10h00	Place Bleech	Sapeurs pompiers et Société philharmonie
le 19 octobre 2019	MARCHÉ DE LA FLEUR	de 9h00 à 18h00	Centre culturel Larochette	Amis de la Fleur
le 31 octobre 2019	MARCHÉ	à partir de 10h00	Place Bleech	Administration communale de Larochette
le 16 novembre 2019	NUIT DE QUIZ	à partir de 19h00	Centre culturel Larochette	Société philharmonie
le 1 décembre 2019	FÊTE DE LA SAINT NICOLAS	à définir	Centre culturel Larochette	APEEFL
le 7 et 8 décembre	MARCHE DE NOEL	à définir	Place Bleech	Croix Rouge



ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCLETTE

Tél. : 83 70 38 Fax : 87 96 46

info@larochette.lu

www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat :

BRUNETTI Bruno, *Secrétaire communal*

Tél. : 83 70 38-25

bruno.brunetti@larochette.lu

larochette@larochette.lu

KOCH Edmée, *Rédacteur communal*

Tél. : 83 70 38-21

edmee.koch@larochette.lu

Bureau de population / Anmeldeamt :

MARTELLINI Pia

Tél. : 83 70 38-30

population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindegasse :

SCHANEN Danièle, *receveur*

Tél. : 83 70 38-23

recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst :

DIEDERICH Marc, *Ingénieur technicien*

Tél. : 83 70 38-31

GSM : 621 318 644

marc.diederich@larochette.lu

BRUCHER Marc,

Coordinateur Technique, Chef d'équipe

Tél. : 83 70 38-22

GSM : 621 186 708

marc.brucher@larochette.lu

Atelier du service technique

Atelier 87 95 55

WEIRICH Joël, *responsable bâtiments*

GSM : 661 837 038

joel.weirich@larochette.lu

Ecoles / Schulen :

Madame Conny Elsen, *Présidente d'école*

Ecole fondamentale: 87 80 05

www.fielserschoul.lu

Ecole de musique/Musikschule

(Ancienne mairie) 87 86 15

KETTEL Claudine : 621 267 817

Maison Relais

Tél. : 26 87 37 81 Fax : 26 87 37 83

55, chemin J.A.Zinnen

mrlarochette@youthhostels.lu

Bëschcrèche

LEFEVRE Estelle, *éducatrice graduée*

Tél. : 26 87 37 90 Fax : 26 87 38 91

mrlarochette-beschreche@youthhostels.lu

Maison des Jeunes

Tél. : 26 87 16-1 Fax : 26 87 16 31

mjlarochette@youthhostels.lu

Office social commun

26 87 00 23 Fax : 26 87 00 111

My Energy Info Point Mëllerdall

Hotline Tél. : 8002 1190

Piscine scolaire FILANO

Tél. : 26 87 10 06

Centre Sportif FILANO

Tél. : 26 87 10

Service Population

Lundi	08 :00-12 :00	14 :00-19 :00
-------	---------------	---------------

Mardi-Vendredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
----------------	---------------	---------------

Secrétariat / État Civil

Lundi-Vendredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
----------------	---------------	---------------

Service Technique

Lundi-Vendredi	08 :00-12 :00	14 :00-16 :00
----------------	---------------	---------------

Recette Communal

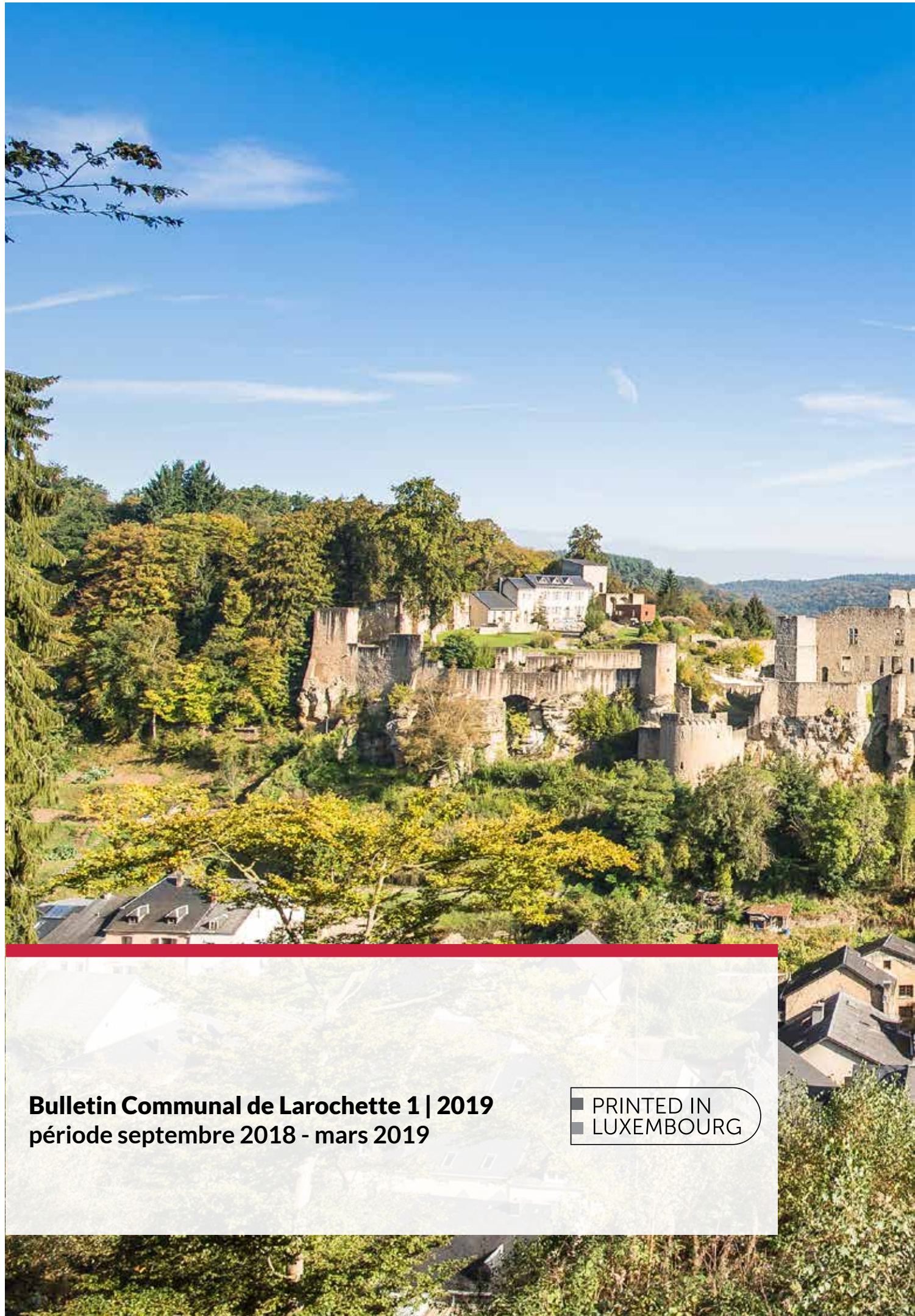
Lundi	08 :00-12 :00	14:00-17:00
-------	---------------	-------------

Mardi	08 :00-12 :00	
-------	---------------	--

Mercredi	08 :00-12 :00	14 :00-17 :00
----------	---------------	---------------

Jeudi	08 :00-12 :00	
-------	---------------	--

Vendredi	fermé	
----------	-------	--



Bulletin Communal de Larochette 1 | 2019
période septembre 2018 - mars 2019

■ PRINTED IN
■ LUXEMBOURG